

# BÖDELI

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe des Bodeli und Umgebung. Erscheint einmal monatlich in allen Haushalten.

7. Jahrgang  
Mai 2004

Info



Beatenberg: Eröffnungsfeier Beatusweg  
Sonntag, 9. Mai 2004, Seiten 42+43



Wir vom Beatenberg  
sind für Sie liebe Gäste und Kunden da

# Beatenberg



## ZURBUCHEN GARTENBAU

Gestaltet, baut und pflegt Ihre Umgebung



TELEFON 033 841 19 37  
NATEL 079 448 61 51

- Wege
- Treppen
- Sitzplätze
- Parkplätze
- Mauern
- Anpflanzungen
- Rasen
- Blumenwiesen
- Grabpflege



Hotel-Restaurant  
**Regina**  
Beatenberg

Sandra und Bänz Grossniklaus-Kunz  
3802 Waldegg, 3803 Beatenberg

Telefon 033 841 22 66, Fax 033 841 21 66,  
Natel 079 245 60 40



Wander- + Trekkingschuhe  
Teleskopstöcke  
Rucksäcke

alles für den  
Wander- + Naturfreund

Telefon 033 841 14 73  
Fax 033 841 10 21

**Drachenprodukte**  
die exklusiven Produkte von Beatenberg  
Verkauf - Produktion - Degustation

natur drogerie metzger

Das Fachgeschäft für Gesundheit, Schönheit und Erlebnisse  
3803 Beatenberg · (033 841) 12 30 · www.naturpur.ch  
Naturlich aus Überzeugung



e-mail: [info@bel-air.ch](mailto:info@bel-air.ch) [www.bel-air.ch](http://www.bel-air.ch)

Tel. 033 841 11 25 / Fax 033 841 17 16

Bäckerei - Konditorei Tea-Room Bel-Air  
Fam. A. + R. Schmocker 3803 Beatenberg

Der Beatusweg setzt sich auch in unserer Bäckerei fort:

**Nebst Drachenbrot, NEU auch  
Steinringbrot und Pilgerstockbrot.**

**Grossniklaus** e/dg. dipl.  
Sanitäre Anlagen Heizungen

Wydi  
3803 Beatenberg

Telefon 033 841 17 15  
Fax 033 841 17 33  
[www.grossniklaus-haustechnik.ch](http://www.grossniklaus-haustechnik.ch)



# Auf den Spuren einer sagenhaften Geschichte

Liebe Leserinnen und Leser,

in Beatenberg ist ein Erlebnisweg der besonderen Art entstanden: Ausgehend von der Sage von Jakob Streit wird auf dem 3,5 Kilometer langen Weg die Legende des berühmten Drachenvertreibers nacherzählt.

Zwischen den Dorfteilen Waldegg und Spirenwald laden neu gebaute Stationen zu den Lebensabschnitten des Beatus zum Verweilen und Spielen ein. Während eine eindruckliche Holzburg vor allem die jüngeren Besucher in den Bann zieht, wird der Steinkreis eher Erwachsene ansprechen.

Das symbolträchtige Schiff mitten im romantischen Rischerental wird wohl niemanden unberührt lassen. Höhepunkt ist sicher der imposante eiserne Drache, der sich mit bedrohlich blitzenden Augen auf seinen zehn Meter breiten Schwingen dem Ort des Geschehens nähert! Und schliesslich grüsst Beatus höchstpersönlich die vorübergehenden Besucher.

Der Beatusweg knüpft an eine einzigartige Kulturgeschichte und richtet sich an Wanderer, Naturliebhaber und Kulturinteressierte ebenso wie an Familien, Schulen und andere Gruppen. Es werden viele Fragen gestellt und ebenso viele beantwortet: Frühmittelalter, Burgen, Kraftorte, Reformation, Drachen und verschiedene Lebensthemen wie «Zeit haben» oder «Anderen begegnen» sind nur einige davon.

In einem kleinen Gebiet ist grosser Raum zum Erleben, zum Entdecken, zum selbstständigen Handeln und zum Spielen entstanden. Immer wieder eigene Geschichten erleben und dichten, Kultur in der freien Natur geniessen oder sich einfach durch das grossartige Panorama inspirieren lassen, sind nur ein paar der Ziele des Beatuswegs.



Umso mehr freuen wir uns nun, Sie am Muttertag, dem 9. Mai, Namenstag des Beatus, zur Eröffnungsfeier einladen zu können.

Natürlich wünschen wir Ihnen auch nach dem 9. Mai viele erlebnisreiche Stunden auf diesem einmaligen Weg.

Gabi Gafner  
Projektgruppe Beatusweg  
Beatenberg

## IMPRESSUM

Herausgeber/Realisation/

Datenannahme für alle Beiträge/Inserate

Weber AG, Sibylle Dräyer, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt

Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56

e-mail: [boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch)

ISDN 033 336 66 66

Redaktion BödeliInfo

Inserate, Info- und Gewerbeseiten

Doris Wyss-Theiler

Brunnengasse 163 E

3852 Ringgenberg

Tel. 033 822 33 54

Fax 033 822 03 54

Vertreter des Vereinskonzents

Albert Lüthi, Nöldy Baumann, Postfach 336, 3800 Interlaken

Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 033 822 58 33

Nöldy Baumann, G 033 826 64 18, P 033 823 01 23

Satz, Druck

Ilg AG, Elisabeth Stettler, Hauptstrasse 11, 3752 Wimmis

Tel. 033 657 87 88, Fax 033 657 87 86

e-mail: [boedeli@ilg.ch](mailto:boedeli@ilg.ch)

Titelseite

Beatusweg in Beatenberg

Fotograf

Markus Reinhard

Auflage

14 500 Expl.

Erscheinungsweise

12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats in allen Haushaltungen

Inserate- und Redaktionsschluss für die Juni-Ausgabe:  
Donnerstag, 13. Mai 2004



**Spirit**  
REISEN

## Wo liegt Ihr Traumstrand? In Spanien, Frankreich Italien oder Istrien?



**Verlangen Sie den Badeferienkatalog und suchen Sie sich in aller Ruhe Ihren Traumstrand aus!**

Die Ferienzeit ist die schönste Zeit des Jahres. Nehmen Sie unsere Hilfe in Anspruch und gönnen Sie sich ein paar erholsame Tage.

**Spirit Reisen AG**  
Strandbadstrasse 44  
Postfach 614  
3800 Interlaken

Tel. 033 821 62 32  
Fax 033 821 62 31  
[www.spiritreisen.ch](http://www.spiritreisen.ch)  
[info@spiritreisen.ch](mailto:info@spiritreisen.ch)

## Krankenpflege zu Hause

- Kostenlose Beratung
- Verkauf und Vermietung
- AHV-/IV-/EL und Krankenkasse anerkannte Abgabestelle



- Elektro-Pflegebett
- Antidekubitusmatratze
- Patientenheber
- Badelift



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Rollatoren
- Nachtstühle
- Gehhilfen



**Pharmacie Internationale**  
Höheweg 4, 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 34 36  
Fax 033 828 34 30  
[www.portmann.ch](http://www.portmann.ch)

## 4 Jahre Des Alpes, der Treffpunkt in Interlaken!

- Freitag, 21. Mai ab 19.30h Gartenkonzert:  
*Shàith Bailey & Triplane, Blues*
- Freitag, 28. Mai ab 20.00h Gartenkonzert:  
*Bödéli Rasselbande, Guggemusig*  
\*\*\*
- Spargelkarte mit feinen Spezialitäten!  
- es gibt sie wieder ab Freitag, 7. Mai,  
täglich ab 18.00h unsere beliebte *Holzofenpizza!*  
- *Wiedereröffnung Sommerbar*

Bilderausstellung: Verena Ryan, *Interlaken, Eintritt frei*  
Herzlich willkommen!

*Des Alpes*

RESTAURANT & BAR TERRASSE

Höheweg 115 - 3800 Interlaken  
☎ 033 822 23 23 - ☎ 033 821 05 85  
[www.desalpes-interlaken.ch](http://www.desalpes-interlaken.ch)

## INHALTSVERZEICHNIS SEITE

<b>GEMEINDEINFORMATION</b>	7
725 Jahre Unterseen	7
<b>VEREINE UND ORGANISATIONEN</b>	9
Förderverein Trinkhalle	9
Arbeitsgruppe «Plakatstellen» Interlaken	10
Arbeitsgruppe Blumenschmuck am Haus Interlaken	11
Musikgesellschaft Interlaken	12
Walking-Träff Bödéli	13
Handballgruppe Bödéli	14 + 15
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	17
Samariter-Verein Interlaken und Umgebung	19
Evangelische Brass Band Interlaken	20
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	21
Kunstsammlung Unterseen	23
Schützengesellschaft Matten-Interlaken-Unterseen	25
Dorfmuseum Bönigen	27
Musikschule Oberland Ost	27
Heimatvereinigung Wilderswil und Umgebung	28
Sagi Saxeten	28
Stadtkeller Unterseen	29
Fotoklub Interlaken	31
Schlosskonzerte Spiez	33
Verein Animato Spielbetrieb Spiez	34
Heimatschutz Interlaken - Oberhasli	35
<b>GEWERBE-INFO</b>	36
Hans-Rudolf Gosteli: Blumen	36
Hotel Metropole Interlaken: Afghanistanhilfe 2004	37
Felix Jauch: Reisen	38
Stefan Grossenbacher: Impression de cuisine	39
Wettbewerb	40
Daniel Rolli: Finanzplanungs-Tipp	41
Beatenberg: Einweihungsfeier Beatusweg	42 + 43
Heidi Häusler: Bücherecke	44
Gottfried Würsten: Sommermode	45
Sandra Wälti: Podologie	46 + 47
Jürg Schüpbach: Wellness & Co.	49
Rita Furrer: Wein	53
Monika Braun: Frisuren und Haarpflege	54
Olvido Spiez: Aquarellieren mit Peter Stähli	55
Beat Schmockler: Multimedia	57
<b>LIEGENSCHAFTSMARKT</b>	58
Livta AG, Unterseen	58
<b>VERANSTALTUNGEN</b>	59, 61 + 62





### NATURSTRANDBAD BURGSEELI – «ZUM IITOCHE U GNIESSE»

- Kinder-Erlebnisbecken
- Liegewiese mit Spielplatz
- Floss und Sprungturm
- Restaurant

Saisoneröffnung & «Aazapfetä»  
Samstag, 8. Mai 2004

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



**Information:**  
Phone 033 822 14 29 oder 033 822 33 88  
www.ringgenberg-goldswil.ch  
Täglich offen von 9.00 – 19.00 Uhr



## GEMEINDEINFORMATION

# 725 JAHRE UNTERSEEN

Mit drei Anlässen verteilt über das Jahr, laden wir Sie ein, die Gemeinde Unterseen anders kennen zu lernen.

### Samstag, 15. Mai 2004:

Eröffnung des Touristikmuseums (geführte Rundgänge)

#### Hauptthema: 725 Jahre Unterseen

Stadthausplatz: Von 10 Uhr bis 17 Uhr gibt's Musik, Risotto und Märit  
(ca. 11 Uhr die Schillermusik)

### Sonntag, 27. Juni 2004: Weissenau

Wanderung unter kundiger Führung von Herr Maerten.

Natur und Geschichte hautnah erleben.

Besammlung: 9 Uhr Parkplatz Neuhaus.

Am Schluss lädt die Gemeinde bei der Ruine Weissenau zum Apéro ein.

### Samstag, 14. August 2004: Luegiboden

Erfahren wo sich dieser historische Punkt eigentlich befindet.

Treffpunkt: 13.15 Uhr beim Restaurant Troya.

(pünktlich, da wir ab dort eine kurze Strecke das Postauto nehmen)

1/2 h Bergwanderung zum Luegiboden.

Auf dem Luegiboden lädt die Gemeinde zum Apéro ein.

# WOHN(T)RÄUME

TEAM BY WELLIS | DE SEDE | JORI | TEAM 7 | VOGLAUER | SWISS FLEX | AQUADYNAMIC | HÜLSTA | CRÉATION BAUMANN | BALUWERK



Entdecken Sie auf mehr als 5000m<sup>2</sup> alles, was Einrichten schöner macht. Ob Wohnen, Schlafen oder Essen, Bodenbeläge, Textiles oder Küchen: **ALLES UNTER EINEM DACH – ZU IHREM VORTEIL!**

WOHNCENTER  
**von Allmen**

**I N T E R L A K E N**

Beim Bahnhof Ost | 3800 Interlaken | Tel. 033 828 61 11 | www.wohncenter-vonallmen.ch  
Öffnungszeiten: Mo–Fr, 9.00–12.00/13.30–18.30 · Sa, 9.00 durchgehend bis 16.00 Uhr





**BERNER OBERLAND**

*Jeden Donnerstag, um 18 Uhr  
Buffetabend im Hotel Artos!*

6. Mai Donschtigs-Bufferf  
13. und 27. Mai Spargel-Bufferf  
20. Mai Pasta-Bufferf

*Freuen Sie sich auf einen gemütlichen  
Abend mit kulinarischen Spezialitäten!*

**CHF 35.- pro Person**  
**Kinder CHF 2.- pro Altersjahr**

*Wir freuen uns auf Ihre Reservation!*  
**Hotel Artos Interlaken, Alpenstrasse 45**  
**Tel. 033 828 88 44, [www.artos.ch](http://www.artos.ch)**

**Kaufmännische Grundausbildungen**

**Handelsschule / KV**  
**Ausbildungsbeginn August 2004**

**1-jährige Handelsschule**

- Schweizerisch anerkanntes Bürofachdiplom VSH
- Alternativ zu 10. Schuljahr – vorbereitend auf KV-Lehre
- Internationale Sprachdiplome und Computerzertifikate

**2-jährige Hotelhandelsschule SHV**

- Hotelsekretärin / Hotelhandelsangestellte
- Offizielles Diplom des Schweizer Hotelier-Verein SHV
- Zusätzl. Accueil-Sprachdiplome für die Gastronomie

**3-jährige KV-Lehre**

- Mit eidgenössisch anerkanntem  
Fähigkeitszeugnis (Kaufmann – Kauffrau)  
B- und E-Profil
- Vollwertige Alternative  
zur „traditionellen“ KV-Lehre



**Handelsschule NOSS**  
**Erfolgreich seit 1947**

Schlösslistr. 7  
Tel. 033 655 50 30  
[info@noss-spiez.ch](mailto:info@noss-spiez.ch)



**VEREINE · GEWERBE**

**FÖRDERVEREIN TRINKHALLE**

**DIE TRINKHALLE BIETET  
BESSERE AUSSICHTEN –  
AUCH FÜR IHREN ANLASS**

**Kommen Sie zu uns in die  
Trinkhalle am Kleinen Rügen**



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten,  
Firmenanlässe (auch Sitzungen)  
oder einfach eine Party –  
**diese einzigartige Atmosphäre wird auch  
Ihren Anlass verzaubern!**

Für Informationen  
und Reservationen  
kontaktieren Sie  
Förderverein Trinkhalle  
am Kleinen Rügen  
Natel 079 784 79 21



## Buch-Tipps



**Woebke / Müller**

**Die Alpen**

Europas Zauberberge / Bildband  
Terra magica  
Reich Verlag

84.00



**Franz Meister**

**Kultur- und Wanderwege**

Die andere Schweiz  
Ott Verlag

59.80



**Martha Schüpbach**

**Zimmermeitschi bim  
Herr Hesse**

U angeri Gschichte vo früecher  
Zytglogge Verlag

25.00

Evangelische Buchhandlung  
Bahnhofstrasse 25 d  
3800 Interlaken  
Tel. 033 821 01 81 / Fax 033 821 01 83  
e-Mail: [evb@freesurf.ch](mailto:evb@freesurf.ch)

**TV-MUSIK-BEDARF AG**

**AM MARKTPLATZ**

**CH-3800 INTERLAKEN**

**Reparaturen und Verkauf**  
**Radio, TV, HiFi, Antennenbau**  
**Musiker-Anlagen, Instrumente**

**Inhaber: Erich Wenger**  
**eidg. dipl. Radio- und**  
**Fernsehelektriker**

**Tel. 033 822 55 50**

**Fax 033 822 85 50**

Vereinskonvent Interlaken  
Postfach 336, 3800 Interlaken

## DIE NEUEN PLAKATSTELLEN SIND PLACIERT

In den letzten Tagen sind vier Plakatstellen montiert worden. Es handelt sich um je drei Metall-Glasständer, Grösse B4 (Breite 90 cm, Höhe 120 cm) welche vor und rückseitig mit Plakaten bestückt werden können.

### Standorte

Die Stellen befinden sich beim Westbahnhof, bei der Post Interlaken, auf dem Ostbahnhofplatz und sobald Tempo 30 auf dem Höhweg eingeführt wird auch in der Nähe des Restaurant «Des Alpes». Wir hoffen, in absehbarer Zeit auch in der Jungfraustrasse, am Höhweg und bei der Migros solche Stellen montieren zu können.

### Plakat-Annahmestelle

Plakate in den Formaten A4, A3 und allenfalls noch A2 können jeweils **bis Freitagabend beim Infoschalter der Tourismusorganisation Interlaken im Hotel «Metropole» abgegeben werden**. Grössere Plakate können nicht entgegen genommen werden. Die Plakate werden vorläufig gratis angenommen und aufgehängt (die Kosten werden durch den VKI und die Gemeinde übernommen und zum Teil mit Werbung abgedeckt).

### Welche Plakate werden aufgehängt?

Es werden in erster Linie alle Plakate von Vereinen des Vereinskonvent Interlaken und von Organisatoren von Anlässen in Interlaken aufgehängt. Weiter werden Pla-

## ARBEITSGRUPPE «PLAKATSTELLEN» INTERLAKEN

kate aus allen umliegenden Gemeinden die mit dem «BödeliInfo» bedient werden angenommen und soweit Platz vorhanden, aufgehängt. Die Plakate hängen in der Regel eine Woche, wenn genügend Platz vorhanden können sie auch früher aufgehängt werden.

### Aushängen der Plakate

Der VKI hat mit einer Frau einen Anstellungsvertrag abgeschlossen. Sie wird die Plakate jeweils an Montag auswechseln und zugleich auch die Plakatstellen reinigen und beaufsichtigen.

### «Aus mit wilder Plakatiererei»

In Zukunft dürfen in der Gemeinde Interlaken keine Plakate an Hauswänden, Bäumen etc. aufgehängt werden. Solche Plakate werden rigoros entfernt. Es ist weiterhin möglich, Plakate bei Geschäften abzugeben, wenn diese von innen an Schaufenstern oder Türen angeklebt werden. Der Gemeinderat wird demnächst ein entsprechendes Verbot erlassen.

Wir hoffen, mit dieser Neuerung zu einem «sauberen Interlaken» beitragen zu können und danken für das Verständnis.

Arbeitsgruppe Plakatstellen des Vereinskonvent Interlaken

## ARBEITSGRUPPE BLUMENSCHMUCK AM HAUS INTERLAKEN

Die Arbeitsgruppe «Blumenschmuck am Haus und Hotel in Interlaken» ruft alle Haus- und Wohnungsbesitzer, Hoteliere und die Verantwortlichen der Strassenleiste auf, dem

# BLUMEN SCHMUCK AN IHREN HÄUSERN UND HOTELS



im kommenden Frühjahr/Sommer besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

Sie will die schön mit Blumen geschmückten Häuser und Hotels in Interlaken, Matten und Unterseen im Sommer besonders gut beachten, fotografieren, 80 davon auslosen und mit Preisen auszeichnen.

Die Gemeinden Interlaken, Matten und Unterseen, die Tourismusorganisation, sowie der Hotelierverein Interlaken und Umgebung stellen einen schönen Betrag für diese sinnvolle Aktion zur Verfügung.

Wir freuen uns auf ein blumengeschmücktes Bödeli und danken fürs Mitmachen!

Arbeitsgruppe «Blumenschmuck am Haus und Hotel in Interlaken»







# UNTERHALTUNGS- KONZERT



Leitung Korps: **Walter Jorns**  
Leitung Tambouren: **Bruno Wittwer**

**Samstag, 8. Mai 2004, 20.00 Uhr**  
**Casino Kursaal Interlaken, Theatersaal**

Nach dem Konzert  
Unterhaltung mit «**Les Charmeurs**»

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

## WALKING – DER SANFT- BEHARRLICHE WEG ZU WELLNESS UND FITNESS!

### NORDIC-WALKING-KURS!

4. Mai – 22. Juni 2004 Dienstagmorgen 09.15 – 10.30 Uhr  
Kurskosten: Fr. 80.– inkl. Miete der Walking-Stöcke  
Auskunft: Vreni Schläpfer Tel. 033 822 57 69  
Barbara Wyss Tel. 033 822 02 06  
Helene Prantl Tel. 033 822 48 08  
Treffpunkt: Eingang Hallenbad Bödeli, bei jedem Wetter!



Vreni Schläpfer,  
Bönigen



Bernhard Schläpfer,  
Bönigen



Helene Prantl,  
Matten



Peter Stör,  
Unterseen



Barbara Wyss,  
Ringgenberg

### das aufgestellte Walkingleiterteam

### WALKING FÜR SIE UND ER, JEDEN ALTERS!

Jeden Montagabend von 19.15 – 20.30 Uhr  
Kostenbeitrag: Fr. 3.– / Teilnahme  
Auskunft: Peter Stör Tel. 033 826 44 62  
Beni Schläpfer Tel. 033 822 57 69  
Treffpunkt: Eingang Hallenbad Bödeli, bei jedem Wetter, das ganze Jahr!  
Ausrüstung: Trainer, Laufschuhe, evtl. Regenschutz



# SAISONRÜCKBLICK DER HANDBALLGRUPPE BÖDELI 2003 / 2004

## Herren 1 2. Liga

Ziel erreicht, Happy End nach einer sehr schwierigen Saison. Mit dem Verbleib in der 2. Liga hat die HG Bodeli die gesetzten Ziele erreicht. Und das trotz einem schmalen Kader mit diversen Langzeitverletzten und vielen Abwesenheiten zu Beginn der Abstiegsrunde. Doch dank einer klaren Leistungssteigerung (sprich Kampf- und Siegeswillen) in den letzten fünf Partien, vermochten sich die Bodeler aus dem Abstiegskampf zu verabschieden. Bleibt zu hoffen, dass nach dieser «Übergangs-Saison» die HGB die nächste Meisterschaft besser vorbereiten kann, um auch wieder in den vorderen Rängen mitspielen zu können. Auf die nächste Saison wird die 1. Mannschaft stark verjüngt. Es werden fünf Spieler aus den eigenen U17-Junioren zum Kader stossen.

## Damen 3. Liga

Nach einer schwach gespielten Vorrunde starteten die HGB-Damen auf dem 6. Platz wiederum miserabel mit 2 Heimniederlagen in die Rückrunde. Mit einem Bein im Abstiegskampf stehend, rafften sich die Twister-Girls jedoch wieder auf. Der Einsatz und Kampfgeist stieg und die Freude am Handballspielen war wieder zurückgekehrt. Der Erfolg liess nicht auf sich warten und die folgenden 3 Partien konnten wir für uns entscheiden. Ebenfalls sei erwähnt, dass der bis anhin souveräne Leader HBC Münsingen an den Rande einer Niederlage gebracht wurde. Nur gerade mit 13:17 ging das Spiel verloren, was keine andere Mannschaft der Liga nur annähernd zustande

brachte. Mit 6 Punkten aus 6 Spielen war das Minimalziel «Ligaerhalt» 2 Partien vor Saisonende erreicht. Fazit: Wäre die Vorrunde mit dem selben Einsatzwillen absolviert worden, wäre sicherlich mehr drin gewesen für die Twister-Girls! Nichts desto trotz, hat es Spass gemacht und ich danke allen, die in der vergangenen Saison in irgendeiner Form mitgeholfen haben. Besonderen Dank gilt natürlich Goalietrainer Hansruedi Käser und Beat Gafner für das jeweilige Einspringen!

## Herren 2 4. Liga

Die anfänglich gute und motivierte Stimmung in der 2. Mannschaft zerstreute sich allmählich, je länger die Saison dauerte. Das Kader schmolz nur so dahin, bis es soweit kam, dass man gar zu wenig Spieler hatte um einen Match zu bestreiten. Dies wurde natürlich auch mit schlechten Resultaten durch die ganze Saison bestraft. Das zunehmende Alter der Mannschaft trug seinen Teil bei, wenn man gegen Jüngere antreten musste. Alles in allem eine schwarze Saison mit einem unglücklichen Abstieg in die 4. Liga. Für die nächste Saison wird die 2. Mannschaft mit jungen Spielern aufgestockt, so dass mit einem vollwertigen Kader gerechnet werden darf.

## Junioren U17

Die Junioren der HG Bodeli U17 beendeten eine absolut erfolgreiche Saison. In der Qualifikation zur Meistergruppe bekamen es die Bodeler mit Gegnern zu tun, die in fast allen Belangen unterlegen waren. Es zeigte sich schnell,

dass das intensive Training in der Vorbereitungsphase seine Früchte trug. Mit dem Restaurant Tenne, Gebrüder Atroce als Hauptsponsor und der Schreinerei Wood-Life, Peter Michel als Co-Sponsor konnten zwei tolle Sponsoren gefunden werden. Mit dem neuen Dress fanden die U17 Junioren auch aus ihrer Mini-Krise heraus, welche durch Verletzungen wichtiger Spieler entstanden ist. Abstriche müssen sich die Bodeler in der Verteidigungsarbeit gefallen lassen. Das wird sicher die Hauptarbeit für die nächste Saison sein. Für die kommende Meisterschaft wird es ein Umbruch in der Mannschaft geben. Der Abgang von 5 Spielern zur 1. Mannschaft wird durch U15 Junioren ersetzt. Es bleibt zu hoffen, dass auch die neuen Spieler sehr motiviert ihre Arbeit weiterführen.

differenz. Als Höhepunkt galt der Berner Kantonalcup. Im Halbfinale gewannen die jungen Spieler gegen Grauholz und standen im Cupfinale. Mit einem dezimierten Team (Verletzungen u. Absenzen) fuhren die Junioren nach Zollikofen. Das von Nervosität geprägte Cup-Spiel wurde in der zweiten Verlängerung gegen ein starkes Steffisburg gewonnen. Die drei Trainings pro Woche zahlten sich also aus. Auch in der Meisterschaft konnte mit einem Sieg im letzten Spiel der erste Platz geholt werden. Besonders danken die Trainer den Sponsoren für das neue Hummel Dress.

## JuniorenInnen U13

Den jungen SpielerInnen die Freude am Handballspiel vermitteln, die verschiedenen spielerischen und taktischen Spezialitäten des Handballspiels zu erlernen. Dies die Schwerpunkte bei den Elf- bis Dreizehnjährigen. Bei fünf Turnieren mit fünf Mannschaften konnte das im Training Gelernte im Spiel umgesetzt werden. Das gelang den Bodelern sehr gut, spielten die beiden HGB Mannschaften doch immer vorne mit.

## JuniorenInnen / Minis U11/U9

Diese Saison reisten die Jüngsten bereits an zwei Turniere. In Steffisburg und in Lyss zeigten sie ihre Fortschritte. Am 18. Januar 2004 konnte die HG Bodeli erfolgreich ein Heim-Turnier in der Sporthalle BZI in Interlaken durchführen. Die Kinder sind jeweils sehr stolz vor einheimischem Publikum ihr Können zu zeigen. Vor dem Sommer steht noch in Grossehöchstetten und in Thun je ein Turnier auf dem Programm. Dank dem Ferienpass Bodeli, der IGS und dem Nachwuchs von ehemaligen Handballspielern der HG Bodeli, spielen seit Neuestem weitere Minis mit. Bleibt zu hoffen, dass es in Zukunft jedes Jahr einen derart starken Zuwachs gibt.



JuniorenInnen U15

Bereits in der Vorbereitungsphase wurde hart und seriös gearbeitet. Dies zeigte sich auch im Trainingslager in Müren, wo konstant an der Technik gefeilt wurde. Das Trainergespann Frutiger/Gafner konnte also gelassen auf die Saison 03 /04 schauen. In der Vorrunde gewannen die U15 Junioren jedes Spiel und oft mit sehr grosser Tor-



WALDHOTEL UNSPUNNEN  
SCHNADIS RESTAURANT  
Trad. Unterkunftshaus der Sportvereine  
Tel. 033 / 823 34 91 Fax. 033 / 823 22 60

- Familienfeste
- Gesellige Anlässe
- Sitzungen / Höcks etc.
- Banketträume 10 - 100 Personen

Hopp H G B wünschen  
R. & M. Schneider-Wytenbach







**WÖSCH HUUS** Telefon 033 822 55 00  
Jungfraustrasse 74 Interlaken

**express**  
Waschen + Bügeln  
Privat- und Restaurantwäsche

**Neu** Reinigungsannahme  
geöffnet: von Mo. – Fr., 6.00 – 17.00 Uhr durchgehend  
Telefon 033 822 55 00

HOTEL · RESTAURANT  
**brienzersee**  
RINGGENBERG · INTERLAKEN · SCHWEIZ

Beundenstrasse 49, 3852 Ringgenberg, Tel 033 822 23 53/Fax 033 822 02 32  
E-mail: happy@hotelbrienzersee.ch Grosser Parkplatz

Übrigens ...  
auch im Jahr 2004 essen Geburtstagskinder  
an ihrem Festtag bei uns gratis ...  
Sonja Cadisch mit Team freut sich  
auf Ihren Besuch!  
Telefon 033 822 23 53

**Bürobedarf SCHAFFNER**  
Eigene Reparatur-Werkstätte



**Aktion! Aktion!**  
Canon Digitalkopierer  
Papierformat bis A3  
**Fr. 1890.–** exkl. MwSt

3800 Unterseen-Interlaken Telefon 033 822 74 47  
Bahnhofstrasse 5 Telefax 033 822 38 47

**Pap STYLO**  
PAPETERIE

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken  
Fon 033 822 44 64 · Fax 033 823 11 68

**Gutschein für 10% Rabatt**  
(Inserat mitbringen)

**TIERPENSION LANZENEN  
HUNDESALON «GERO»**

Häberli Hans Ulrich / Koch Stephanie & Team  
Dammweg 19 / 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 62 77 / Fax 033 822 66 94

Alle Mitarbeiter sind ausgebildete Tierpfleger/innen  
mit diplom. anerkanntem Ausbildungsbetrieb.  
Das Tierferienheim für Hunde, Katzen, diverse Kleintiere.  
Hundesalon: Baden, scheren, trimmen und vieles mehr.  
Zubehör für Hunde und Katzen.  
Diverse Hunde- und Katzenfutter.

„Klein aber persönlich“ – ist das Motto unserer  
**Verwaltung für Stockwerkeigentum und  
Mietliegenschaften**

Wir bieten Ihnen unter anderem diese Vorteile:

- Transparenz durch Persönlichkeit
- Kundennähe durch Ortsnähe
- Flexibilität und Übersicht

Regula Mumenthaler  
dipl. Immobilienverwalterin  
Breitenweg 30, 3700 Spiez  
033 654 68 86  
immo.mumenthaler@tiscali.ch



**Hobby Baumschule**  
Nadel- und Laubgehölze  
auserlesenes Sortiment  
Raritäten

Freie Besichtigung jederzeit  
Untere Bönigstrasse / Moos  
Gewerbezone Interlaken-Ost  
Kurt Sonderegger  
Tel. P 033 822 47 28

**jetzt pflanzen ...**

Wer Bäume pflanzt,  
wird den Himmel gewinnen.

**Möbel Braun-Sollberger**

GARANT MÖBEL

Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18  
3800 Unterseen-Interlaken  
Telefon 033 822 55 90

Schlafzimmer  
Polstergarnituren  
Kleinformel  
Studios  
Teppiche  
Vorhänge

in 5 Etagen!



Wohnausstellung jeden  
Freitag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse



**SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR  
TSCHECHOSLOWAKISCHE  
WOLFSHUNDE SCTW**

# UMWELT- UND NATURGIFTE



**Viele Gefahren lauern auf unsere Hunde,  
welche wir manchmal in unserem Alltag  
nicht bedenken oder nicht wissen. So auch  
Gifte.**

Junge Hunde sind wie Kinder, alles muss in den Fang  
genommen werden, wird zerkaut und geschluckt.  
Schmeckts nicht nach Futter, wird es meist bald mal  
unterlassen. Beobachten Sie den Hund und bringen  
Sie ihm früh bei, was das Wort «Nein» bedeutet;  
Nämlich das was da interessant scheint, sein zu las-  
sen!

In unseren Haushalten gibt es viele solcher ver-  
steckter Gifte. Putzmittel werden in der Regel auto-  
matisch unerreichbar für den Hund weggestellt.  
Wie steht es aber mit unseren Zimmerpflanzen?

Einige unserer schönen Grünpflanzen bedeuten für  
den jungen Hund Gefahr. Eine der auffälligsten  
Pflanzen ist zum Beispiel die Dieffenbachia, aber  
auch das Alpenveilchen sowie der Weihnachtsstern  
gehört dazu. Sie sehen schön aus für unser Auge,  
stehen sie jedoch zu nah am Boden, wo der Hund  
problemlos dran kommt, kann dies zur Gefahr wer-  
den. Je nach gefressener Menge kann nur noch der  
Tierarzt helfen.

Auch im Garten lauern solche Gefahren in Form von  
Büschen und Bäumen. Die markanteste ist sicherlich  
die Eibe. Werden die Früchte gefressen, kann dies  
unter Umständen zum Tod des Hundes führen. Aber  
auch die Nadeln sind toxisch. Auch der Oleander, En-  
gelstropfete, blauer Eisenhut und Goldregen gehö-  
ren zu den giftigen Pflanzen. Sprechen Sie mit

Ihrem Tierarzt darüber, er kann Ihnen die Symptome  
einer allfälligen Vergiftung beschreiben. Aber auch  
Schneckenkörner gehören dazu. Drum Hände weg  
davon in Ihrem Garten, dem Hund zu liebe.

Weiter helfen kann auch das Toxikologische Infor-  
mationszentrum, Telefon 01 251 51 51 / Fax 01  
252 88 33. Bei nicht dringenden Fällen bekommen  
Sie über die Tel. Nr. 01 251 66 66 Auskunft.

Aber auch in Feld- und Wald lauern Gefahren. Kunst-  
dünger zum Beispiel sehen wir nicht, aber der Hund  
mit seiner feinen Nase nimmt dies über die Atem-  
wege in seinen Körper auf. Manchmal liegen auch  
wie so kleine Sageckskügelchen rum, auch dies deut-  
et auf Kunstdünger hin. Sind Sie sich an einem Wiesen-  
rand nicht sicher, sehen zum Beispiel Traktorspu-  
ren aber keinen Mist auf dem Feld, leinen Sie ihren  
Hund lieber an und gehen so weiter.

Kommen Sie nach Hause und ihr Hund erbricht plötz-  
lich, bekommt Durchfall, unter Umständen auch  
noch Krämpfe, wissen aber nicht sicher von was,  
konsultieren Sie Ihren Tierarzt. Er kann Ihnen da wei-  
terhelfen. Denn sollte es eine Vergiftung sein, so gilt  
es unverzüglich zu Handeln.

Beatrice Michel, 078 723 28 24,  
www.dogparadise.ch,

Im Nachmittagskurs gibt's noch freie Plätze!



## Aluminium-Fensterläden



Wetterbeständig  
Pulverbeschichtet  
Einbrennlackiert

- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

### Metallbau, Garagen und Tore

Rugenstrasse 31, 3800 Matten

Tel. G 033 822 88 28

Tel. P 033 822 67 51

Fax 033 822 88 29

### Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!

Laufend neue Kurse in

## Klassischer Massage und Fussreflexzonenmassage

für den Hausgebrauch oder  
als Einstieg zum Berufsmasseur

Verlangen Sie das Kursprogramm!



FACHSCHULE

FÜR NATURHEILKUNDE UND MANUELLE THERAPIEN

Aarestrasse 30, 3600 Thun, Tel. 033 222 23 23

[www.bodyfeet.ch](http://www.bodyfeet.ch)

Kursorte in der ganzen deutschen Schweiz



... an der idyllischen  
Fischerbucht direkt am Brienzersee

**Tel. 033 845 84 58**

[www.dulac.iseltwald.ch](http://www.dulac.iseltwald.ch)



## BeO-Wahlservice

Sonntag, 16. Mai 2004

13.00–19.00 **BeO-Abstimmungsstudio**  
Immer zur vollen und halben Stunde Bulletins mit  
Resultaten und Stellungnahmen zur

### Eidg. Volksabstimmung:

- Steuerpaket
- 11. AHV-Revision
- Anhebung Mehrwertsteuer zu Gunsten AHV und IV

### Kant. Volksabstimmung:

- Tram Bern West Investitionsbeitrag  
und Resultate von Gemeindeabstimmungen im  
BeO-Land

19.00 **BeO-Wahl- und Abstimmungsstudio**  
Rückblick auf den Abstimmungssonntag mit Resultaten  
und Stellungnahmen

BeO-Wahlservice – Service Public für das Berner Oberland!

**96.8 MHz**

[www.RadioBeO.ch](http://www.RadioBeO.ch) / [www.BeO.FM](http://www.BeO.FM)



SAMARITER-VEREIN  
INTERLAKEN UND UMGEBUNG

VEREINE • ORGANISATIONEN

# TAG DER OFFENEN TÜR KRANKENMOBILIEN- MAGAZIN

Aareckstrasse 6, 3800 Interlaken

Wir laden Sie am 29. Mai 2004 herzlich zum Tag der offenen Tür  
in unserem neuen Krankenmobiliemagazin ein.

Von 9.00 bis 14.00 Uhr zeigen wir Ihnen unsere neue Einrichtung und  
verbringen zusammen ein paar gemütliche Stunden bei Apéro und Bratwurst.

Wir freuen uns alle ganz herzlich auf Ihr Kommen.







Herzliche Einladung zum

# FRÜHLINGSKONZERT

Samstag, 8. Mai 2004, 20.00 Uhr  
Dorfkirche Steffisburg

Sonntag, 9. Mai 2004, 17.00 Uhr  
Kirche Gsteig b. Interlaken



## Programm

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1. Majesty                                  | J.W. Hayford<br>arr. S. Siegenist |
| 2. Futurists                                | J. Gibson                         |
| 3. Balled<br>Solo für Cornet                | J. Hadermann                      |
| 4. So nimm denn meine Hände                 | F. Slicher<br>arr. J. de Haan     |
| 5. Abba Gold                                | arr. R. Sebregts                  |
| 6. Bass in the Ballroom<br>Solo für Es-Bass | R. Newsome                        |
| 7. Zehn Choral Präludien                    | M. Rager<br>arr. Ph. Sparke       |
| 8. A Gospel Celebration                     | arr. P. Hamers                    |



Eintritt frei; Kollekte  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch und heissen Sie herzlich willkommen!



Dirigent:  
Manuel Ritschard, Selibühlstrasse 4, 3638 Blumenstein  
Tel. 033 356 04 22, E-mail: mrcritschard@hispeed.ch



# EINIGE KURSE AUS UNSEREM MAI-PROGRAMM

Zielgerichtet führen / 6x ab 10.5. / 19.30–22.30 Uhr / Meiringen  
Selbstsicher und gelassen werden (für Frauen) / 3x ab 7.5. / 19.30–22.00 Uhr / Meiringen



Unterwegs im Revier des Adlers (Exkursion) / 16.5. / 05.30–09.30 Uhr / Brienz  
Eisenbergwerk Mühletal (Exkursion) / 15.5. / 13.00–16.00 Uhr / Mühletal/Sustenpasstrasse



Elektromagnetfeldtherapie (Vortrag) / 13.5. / 20.00–22.00 Uhr / Meiringen  
Gesunde Ernährung (Vortrag) / 26.5. / 19.30–22.00 Uhr / Meiringen



Weitere Informationen über andere aktuelle Sommerkurse  
Programm & Anmeldung:



Volkshochschule Oberhasli Region Brienz  
Tel 033 971 38 62 / Fax 033 971 38 31 / info@vhs-zib.ch





**Bestattungen Stähli**  
 seit 1954 Vertrauensfirma auf dem Bödli  
 3806 Bönigen / 3800 Matten  
 3812 Wilderswil  
**Inh. Kurt J. Hess**  
 Tel. 033 826 63 40

Mitglied SVB  
 Beratung  
 Betreuung  
 Überführung



*Menk / Melchior*  
**Abegglen**  
 Schnitzerei  
 Klostersgässli 25 Tel. G 033 822 92 28  
 3800 Matten bei Interlaken Tel. P 033 823 30 37

Schwinger-, Sport- und Vereinspreise  
 Familienwappen, Schriften und Grabmale



**KUNSTSAMMLUNG UNTERSEEN**

Dachstock Stadthaus, 3800 Unterseen/Interlaken,

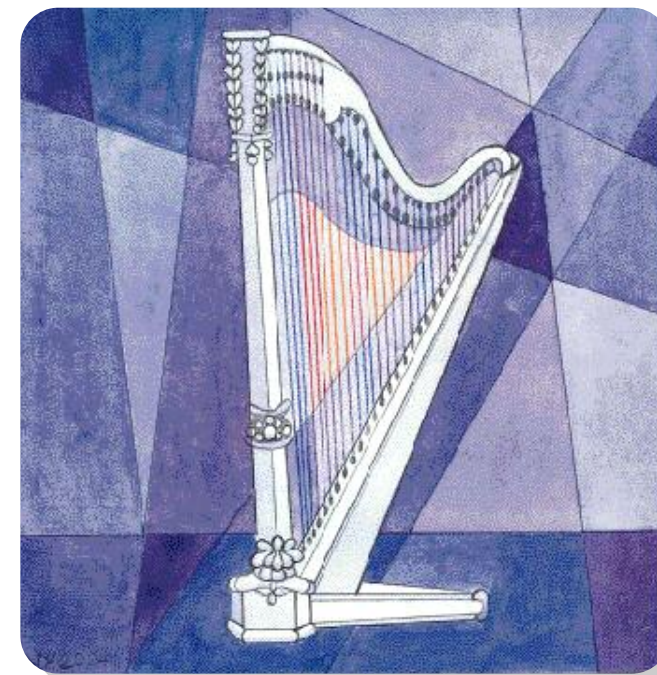
# KUNSTAUSSTELLUNG ZUM THEMA MUSIK

**Teilnehmende:**

Badulescu Annemarie, Spiez  
 Geissbühler Stefan, USA  
 Hanke Ernst, Ringgenberg

Loosli Arthur, Steffisburg  
 Mostosi Martin, Unterseen  
 Nydegger Hans, Unterseen

Stadlin Hety, Thun  
 Stähli Peter, Gsteigwiler  
 Uetz Roland, Langnau



Dauer der Ausstellung in der Galerie KSU im Dachstock des Stadthauses Unterseen:  
**9. bis 30. Mai 2004**

**Öffnungszeiten**

Dienstag bis Samstag 15.00 – 18.00 Uhr  
 Donnerstag zudem 19.00 – 21.00 Uhr  
 Sonntag 10.00 – 12.00 Uhr und 15.00 – 18.00 Uhr



**Gartenbau + Beratung  
 Gartenunterhalt**

*Ihr Garten liegt uns am Herzen*

**3806 Bönigen**  
 Telefon 033 - 822 34 30  
 Telefax 033 - 822 34 75

Samuel Jost Natel 079 - 311 81 20

**chartelade**  
 karten – poster – geschenke

armühlestrasse 35 – 3800 interlaken  
 telefon 033 823 65 10



## THOMAS RUBIN BESTATTUNGSDIENST

Wir beraten Sie gerne  
 nach telefonischer  
 Vereinbarung bei Ihnen  
 zu Hause oder an der

Rugenparkstrasse 9  
 3800 Interlaken

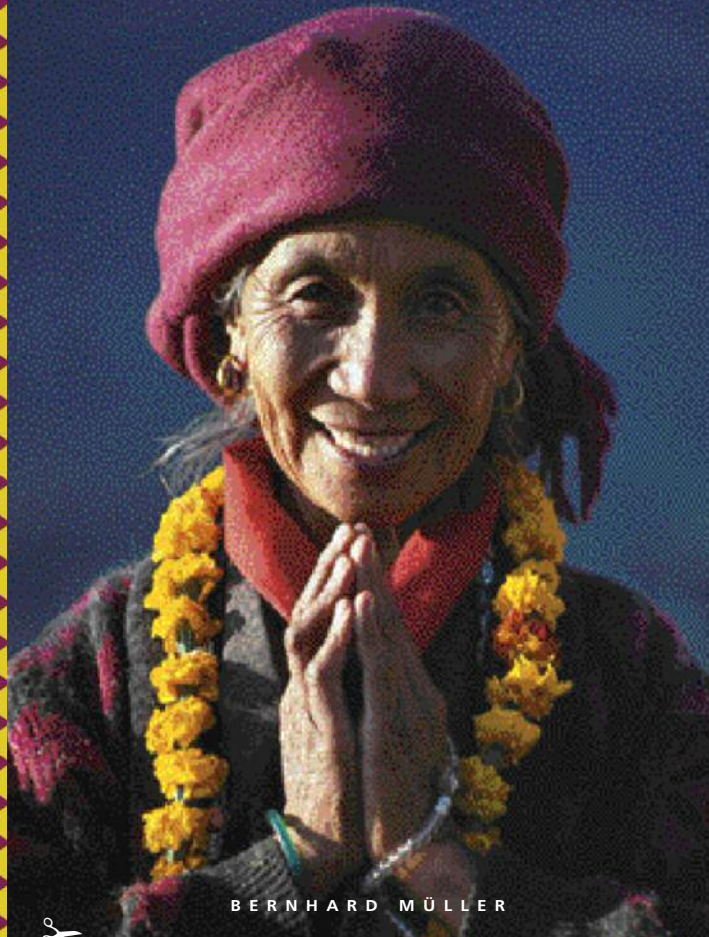
**Telefon 033 823 30 35**  
[www.thomasrubin-bestattungen.ch](http://www.thomasrubin-bestattungen.ch)



Rose-Marie Ruprecht, Thomas Rubin, Stefan Willen und Daniel Abegglen



...UND DER *LIVING Himalaja* LEBT...



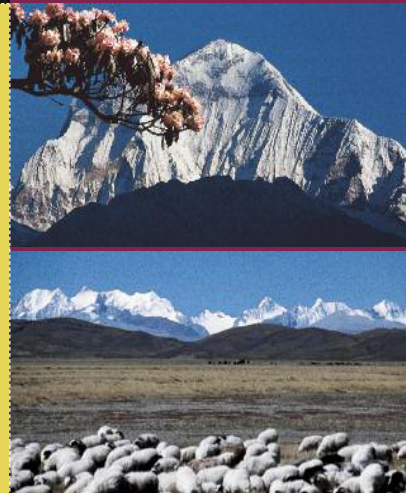
BERNHARD MÜLLER

«Wer im Himalaja über Weg und Steg geht, scheint von Glück getragen, zu schweben ...»  
Der Autor, Bernhard Müller, ein profunder Kenner und Experte für Landwirtschaft, Wirtschaft, Tourismus und Oekologie in diesem Gebiet, nimmt uns mit in «seine zweite Heimat». Dieser Bildband öffnet die Tür zum fantastischen Himalaja und lässt den Betrachter und Leser gleichzeitig hindurchblicken ...

UND DER HIMALAJA LEBT  
24 x 32 cm, 144 Seiten,  
vierfarbig, über 360 farbige  
Bilder, gebunden, Text in  
deutscher und englischer  
Sprache.  
ISBN-Nr. 3-909532-12-8

Subskriptionspreis  
bis 15. August 2004:

**Fr. 52.-**  
Verkaufspreis Fr. 59.-



*Buchbestellung*

Bitte senden Sie mir \_\_\_\_\_ Ex. des Buches «UND DER HIMALAJA LEBT» zum Subskriptionspreis von Fr. 52.- (Verkaufspreis Fr. 59.-), inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/ Ort \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Einsenden an: **Weber AG Verlag**, Gwattstrasse 125, CH-3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, [www.weberag.ch/v\\_prog.html](http://www.weberag.ch/v_prog.html)

BUNDESPROGRAMM – OBLIGATORISCHE –  
**SCHIESSDATEN 2004**

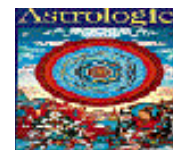
**Schiessanlage Lehn Unterseen**

Tag			Schiesszeit
Samstag, 08. Mai	2004		10.00 bis 12.00 Uhr
Freitag, 28. Mai	2004		18.00 bis 20.00 Uhr
Samstag, 12. Juni	2004		10.00 bis 12.00 Uhr
Freitag, 25. Juni	2004		18.00 bis 20.00 Uhr
Mittwoch, 04. August	2004		18.00 bis 20.00 Uhr
Freitag, 20. August	2004		18.00 bis 20.00 Uhr

Schiesspflichtige bringen das PISA Blatt und Leistungsausweis oder das Schiessbüchlein mit!  
Dank moderner Schiessanlage und grossem Scheibenangebot, rasche Abwicklung!  
Rückfragen an Telefon 079 310 27 52.

Der Vorstand

**LEBEN+ASTROLOGIE-SCHULE LAS – Chur - Spiez**



«**Drehbuch des Lebens**»

Einführung in die Astrologie

**Wochenend-Kurs: 11./12. Juni 2004**

Leitung: **Monika Jungen, Brienzwiler**

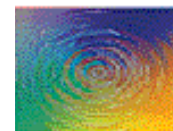


**Monats-Workshop Astrologie**

Eine spannende Reise durch das Jahr

**Abendkurs: Nächste Daten: Mittwoch, 12.05. / 09.06.2004**

Leitung: **Monika Jungen, Brienzwiler**



Weitere Kurse – Daten auf Anfrage:

- **Bach-Blüten-Beratung**

- **Selbstvertrauen - Selbstsicherheit**



**Neu auch in SPIEZ:**

**Dipl. AstrologIn + LebensberaterIn LAS®**

**Ausbildungs-Beginn: 18. September 2004**

Weitere Infos und Anmeldungen erhalten Sie bei: **LEBEN+ASTROLOGIE-SCHULE –**  
Telefon 081 250 72 78 (B. Müller) oder 079 475 87 46 (Monika Jungen, Brienzwiler)



## HAPPY COSMETICS

Pflege für Haut und Seele

Gesichtspflege, Rückenmassage, Fuss-  
pflege, Handpflege, Haarentfernung  
und... und... und...

Sandra Weber

Centralstrasse 6

3800 Interlaken

Telefon 033 821 26 65

**Für's Muetti es Praline zum  
Muetterttag, lueget bi üs verbi.**



**KIOSK & PAPERIE  
FISCHEREIARTIKEL**

**Toto/Lotto/Lose Fotoaufnahme Bastelartikel**

Elsbeth von Känel-Wyss, Hauptstrasse 39,  
3806 Bönigen, Tel./Fax 033 823 15 17

**CLEVER  
& ART** TRENDS

Schmuck Geschenke Accessoires

Bahnhofstrasse 4 3800 Interlaken

**Produkte frisch**



Jeden Samstag morgen  
ab 8.00 Uhr Hofmärt

Familien Wyss, Acherhubel,  
3806 Bönigen, ☎ 033 822 97 61

**10 Jahre**



**Feiern Sie mit uns**

am 14. und 15. Mai 2004  
von 14.00 bis 17.00 Uhr

**Tag der offenen Türe  
und Aatrinket** von



**DAS BIER AUS DEM BERNER OBERLAND**  
dazu gibt's kleine Leckereien von Patrizio und  
**Unterhaltung mit dem Trio Chameleon**



Fr und Sa ab 19.00 Uhr  
**Grosses Barbecue Buffet**  
mit gratis Bier und Live Musik  
bei schönem Wetter im Garten



Wir freuen uns riesig auf Sie!  
Familie Salzano und das Ganze Golf Team  
Tel. 033 823 21 31 / www.golf-landhotel.ch



**Leader in Sachen Sicherheit**

Nach dem Laguna im März 2001, Mégane II und  
Vel. Satis im November 2002 und dem Espace IV  
im Juni 2003 ist der Scénic II das fünfte Fahrzeug  
von Renault, das beim Euro NCAP-Crashtest

die maximale  
Bewertung  
«5 Sterne» erhält



**fahren** | autohaus mattmüller | garage burgseeli ag

3805 Goldswil / Interlaken Tel. 033 822 10 43

DORFMUSEUM BÖNIGEN

VEREINE · ORGANISATIONEN

**1. MAI – 27. JUNI 2004**

**FADEN / SCHLAG  
LILY MÖHL TEXTILBILDER  
PETER MARTI METALLSKULPTUREN**

**Vernissage**

30. April 2004, 19.00 Uhr

**Öffnungszeiten:**

Donnerstag, 14 – 17 Uhr / 19 – 21 Uhr

Freitag / Samstag, 14 – 17 Uhr

Sonntag, 2.5. / 6.6. / 27.6. 14 – 17 Uhr

**MUSIKSCHULE OBERLAND OST**



**UNSER FÄCHERANGEBOT**

- **Musikalische Früherziehung**  
Diverse Altersgruppen, mit und ohne Violine
- **Gesang**
- **Holzblasinstrumente**  
Querflöte, Oboe, Klarinette, Saxophon
- **Blechblasinstrumente**  
Trompete/Cornet, Waldhorn, Posaune, Euphonium
- **Streichinstrumente**  
Violine, Viola, Cello
- **Tasteninstrumente**  
Klavier (Stilrichtung «klassisch» und «Jazz»),  
Keyboard
- **Gitarre, akustisch und elektrisch**
- **Akkordeon und Schwyzerörgeli**
- **Schlagzeug und Perkussion**

- **Ensembles**  
Schülerorchester, Band
- **Beratungen**
- **Schnupperlektionen**

**Termine**

- ☞ **Anmelden:** Ab sofort bis Mitte Juni
- ☞ **Abmelden/Ändern:** Bis 15. Mai  
(Abmeldungen bitte schriftlich an das Sekretariat)

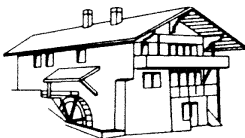
**Musikschule Oberland Ost**  
**Schulleitung + Sekretariat, Rugenparkstrasse 2,  
3800 Interlaken**

(Mo, Di, Do, Fr je 08.30 – 11.00 Uhr)

Tel: 033 822 63 70, Fax 033 822 46 30

Mail: mso@musikschule.ch, Homepage: www.mso-net.ch





## SCHWEIZER MÜHLENTAG 2004

Samstag, 22. Mai 2004



### Dorfmuseum Mühle Wilderswil

Mit ober-schläch-tigem Wasserrad betriebene Rybi und Stampfe. Ursprünglich auch Getreidemühle.

### Geöffnet von 10.00 bis 17.00 Uhr

Führungen:

Rybi und Stampfe, Sonderausstellung «Blösch».  
Mühlespiele für Jung und Alt  
Festwirtschaft mit Getränken und Gebäck  
Parkplätze in der Nähe vorhanden

### Sagi Saxeten

Über hundert-jähriges ober-schläch-tiges Wasser-rad, ursprüng-lich zum Betrieb der Sägerei ver-wendet. Heute dient die Anlage der Gewinnung von elek-trischem Strom mittels eines kleinen Ge-nerators.

### Geöffnet von 10.00 bis 17.00 Uhr

Führungen: Mühlerad in der Sagi  
Kleine Festwirtschaft mit Getränken  
Parkplätze in der Nähe vorhanden.

Auf Ihren Besuch freuen sich:  
Heimatvereinigung Wilderswil und Umgebung  
Burggemeinde Saxeten und  
Rotary-Club Interlaken



## STEDTLITHEATER 04



Ensemble Stedtlitheater 04

### Vorstellung im Stadtkeller Unterseen

Samstag, 1. Mai 2004  
Dienstag, 4. Mai 2004  
Freitag, 7. Mai 2004  
Samstag, 8. Mai 2004  
Dienstag, 11. Mai 2004  
Freitag, 14. Mai 2004  
Samstag 15. Mai 2004  
Mittwoch, 19. Mai 2004  
Samstag, 22. Mai, Beginn: Jeweils 20.00 Uhr  
Sonntag, 23. Mai, Beginn: 17.00 Uhr

Die Kernfabel des Stücks spielt im alten China, 200 Jahre vor unserer Zeitrechnung. Der machtbesessene Kaiser Tsin Sche Hwang Ti, der Himmelssohn, der immer im Recht ist, verkündet nach dem endgültigen Sieg über seine Feinde die «grosse Ordnung». Er will jegliche Zukunft verhindern und befiehlt den Bau der Mauer zum Schutz gegen die barbarischen Völker der Steppe. «Denn die Barbaren sind immer die anderen, das ist noch heute so, Majestät», bestätigt die Heutige. Sie führt als Spielleiterin durch den Theaterabend und fasst die verschiedenen Zeit- und Raumperspektiven des Stücks zusammen. Zahlreiche Persönlichkeiten der Literatur und Geschichte zählen zu den geladenen Gästen am chinesischen Kaiser-

hof. Es gilt, die Verbindung zwischen Prinzessin Mee Lan und dem heldenhaften Prinzen Wu Tsiang zu feiern und die totale Machtübernahme des Kaisers zu besiegeln. Der letzte Widersacher ist soeben verhaftet worden, Min Ko, ein Mann, der als Stimme des Volkes regimekritische Sprüche verbreitet hatte. Max Frisch (Zürich, 1911–1991) beleuchtet in seiner Farce die ewig wiederkehrenden Themen der Menschheit: Streben nach Besitz, Macht und Ansehen. Daraus entstehen Unterdrückung und Korruption, Verrat und Krieg, sei es im kleinen familiären Kreis oder im grossen gesellschaftspolitischen Rahmen. «Heisst dies Geschichte, dass der Unverstand unsterblich wiederkehrt und triumphiert?»

**Vorverkauf:** Dropa Drogerie Günther, beim Stedli-Zentrum Unterseen, 033 826 40 40  
Filiale Zentrum Interlaken Ost, 033 823 80 30  
**Eintritt:** Erwachsene Fr. 22.–  
Kinder Fr. 14.–

Das Stedtlitheater dankt Dropa Drogerie Günther herzlich für den Vorverkauf.



## Abegglen Werft

3807 Iseltwald,  
Tel. 033 845 11 88 / Fax 033 845 11 57

- Ruderboote
- Fischerboote
- Motorboote
- Kabinenboote

Die bewährte Werft für anspruchsvolle  
Sportfischerboote  
[www.abegglen-werft.ch](http://www.abegglen-werft.ch)



**HEIZEN MIT OIL**  
ENTSCHEIDEN RICHTIG.

**raeuberolag**  
Heizöl / Diesel / Benzin  
Tankstellen / Autowaschanlage

Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 74 75 / Fax 033 823 32 75  
[www.raeuberol.ch](http://www.raeuberol.ch) / [info@raeuberol.ch](mailto:info@raeuberol.ch)



Obere Jungfraustrasse 52 3800 Interlaken Tel. 033 822 17 33  
E-Mail: [rtw-travel@datacomm.ch](mailto:rtw-travel@datacomm.ch)

### Zahnprothesen und Gebissreparaturen **Susanne Schorer-Grunder**

Zahntechnisches Labor  
Brunnackerweg 8,  
3608 Thun-Allmendingen



Ihre telefonische Anmeldung  
nehme ich gerne unter  
**033 336 83 32** entgegen.

### Private Spitex

### Sana-Team

M. Anderegg  
Natel 079 756 62 36

E. Seiler  
Natel 079 513 34 36

B. Gilgen  
Natel 079 517 62 19

Von allen Schweizer  
Krankenkassen anerkannt!

### Sprach-Forum Interlaken Switzerland

Sprachen verbinden...  
sowohl im Beruf, wie auch Privat

Sprach-Forum Interlaken  
Waldeggstrasse 14  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 34 90  
Fax 033 823 34 90

e-mail: [info@sprach-forum.ch](mailto:info@sprach-forum.ch) · [www.sprach-forum.ch](http://www.sprach-forum.ch)

Englisch  
Französisch  
Deutsch  
Italienisch  
Spanisch  
Portugiesisch  
Russisch

Einzelunterricht  
Unterricht in  
kleinen Gruppen  
Firmenkurse  
Übersetzungen



FOTOKLUB INTERLAKEN

## FOTO-BROSCHÜRE WEISSENAU

Die Mitglieder des Fotoklubs Interlaken haben während einem Jahr das Naturschutzgebiet Neuhaus-Weissenau intensiv abgelichtet. Entstanden ist eine reich bebilderte Broschüre, die Touristen, Einheimischen, Schulen und Seminarteilnehmern einen bunten Querschnitt durch das Gebiet verschafft.

Die Mitglieder des Fotoklubs Interlaken haben sich während des Jahres 2002 intensiv mit den Schönheiten des Naturschutzgebietes Neuhaus-Weissenau auseinander gesetzt. Entstanden sind unzählige Bilder, die in einer speziellen Dokumentation festgehalten wurden. Die Broschüre orientiert über Entstehung, öffentliche Benutzung, Vogelarten, Anreisemöglichkeiten, Renaturierung, Pflege und Unterhalt und zeigt das Gebiet in den verschiedenen Jahreszeiten. Winzig kleine Details kommen gross zum Vorschein und Stimmungsbilder wechseln sich mit Dokumentationsbildern.

Die kurzen Informationen und stimmungsvollen Bilder zeigen den Besucherinnen und Besuchern, welcher Reichtum von den Spazierwegen aus zu beobachten ist, und lädt die Menschen ein, zu verweilen, die Landschaft mit allen Sinnen zu geniessen und wiederzukommen.

«Hier findest du noch echte Ruh, für deinen Seelenfrieden, denn alles gibt dir die Natur, bist glücklich und zufrieden.» Diese Worte schreibt der

VEREINE · ORGANISATIONEN



Dieses und weitere Bilder sind in der Broschüre des Fotoklubs Interlaken zu finden

initiative Präsident des Fotoklubs Interlaken, Adolf Gyger aus Habkern in seinem Gedicht «Wehmuth», das passend in die Broschüre integriert ist.

Von einem «Kunstwerk» sprach der Gemeindepräsident von Unterseen, Simon Margot in der Laudatio an der Vernissage vom 28. März im Restaurant Neuhaus in Unterseen. Weiter betonte er: wir sind froh, dass es noch solche Nischen gibt und wir werden uns bemühen, diese unseren Nachkommen zu erhalten.

Erhältlich ist die Broschüre für 20 Franken beim Fotoklub Interlaken, Fritz Scheurer, Postgasse 19, 3800 Interlaken; Telefon 033 823 16 19; [fotoklub-interlaken@bluewin.ch](mailto:fotoklub-interlaken@bluewin.ch) sowie in der Druckerei Schlaefli + Maurer, Interlaken, im Verkehrsbüro Interlaken und im Restaurant Neuhaus, Unterseen.

### Beschriftungen

Auto, Firmentafel

### Tampondruck

Werbegeschenke  
Kugelschreiber  
Feuerzeuge

### Digitaldruck

Aufkleber, Logos, Etiketten, Transfer auf T-Shirts, Caps...



Telefon 033 821 13 72  
Schulgässli 33 3812 Wilderswil

[www.eb-print.ch](http://www.eb-print.ch) [info@eb-print.ch](mailto:info@eb-print.ch)

### FREY PARTY-SERVICE



ENTERTAINMENT

URS FREY  
SULEGGSTRASSE 10  
CH-3800 INTERLAKEN  
TEL. 033 822 67 22

Go Sports zieht in den  
**Oberlandpark**  
 um: vom dunklen Keller ins  
 lichtdurchflutete Fitness- und  
 Wellnesscenter der Zukunft!

*Go Sports*  
 body & soul



**SONDERANGEBOT**  
 vom 19. April bis zur Eröffnung am  
 19. Juni 2004 verkauft Go Sports  
 199 Jahresabonnemente zum Preis von  
**CHF 780**  
 anstatt CHF 980  
**PROFITIEREN SIE  
 NOCH HEUTE!**  
 Bestellen Sie Ihr persönliches  
 Fitnessabonnement unter  
 033 823 19 28!



# MAI 2004

Mittwoch, 5. Mai 2004 16 Uhr

## KinderKonzert

Wieslaw Pipczynski, Akkordeon, Orgel, Cembalo und Theremin  
 Gerrit Boeschoten, Klarinette und Taragot; Heidi Sabino, Erzählerin

Samstag, 8. Mai 2004 20.30 Uhr

## vivaFRAUmusica

Vokalensemble Cantica, Thun  
 Lauter Werke von Komponistinnen, von Hildegard bis Felicitas Kukuck

Freitag, 14. Mai 2004 20.30 Uhr

## ViolinRezital

Michaela Paetsch Neffel, Violine  
 Roswita Schilling, Texte

Sonntag, 16. Mai 2004 10 Uhr

## JazzMatinée

Louis Mazetier, Piano Solo

Mittwoch, 19. Mai 2004 19 Uhr

## jung und leidenschaftlich

Mit Studierenden der Berner Hochschule für Musik und Theater

Freitag, 21. Mai 2004 20.30 Uhr

## Cellissimo

Berner Kammerorchester unter der Leitung von Johannes Schläfli  
 Gast: Andreas Graf, Cello  
 Werke von Mozart, Haydn, Schoeck und Elgar

Sonntag, 23. Mai 2004 10 Uhr

## ChansonMatinée

Erika Suter, Mezzosopran; Matthias Müller, Tenor,  
 Stephen Delaney, Piano; Sibylle Matt, Texte  
 Werke von von Gershwin, Mozart, Weill u.a.

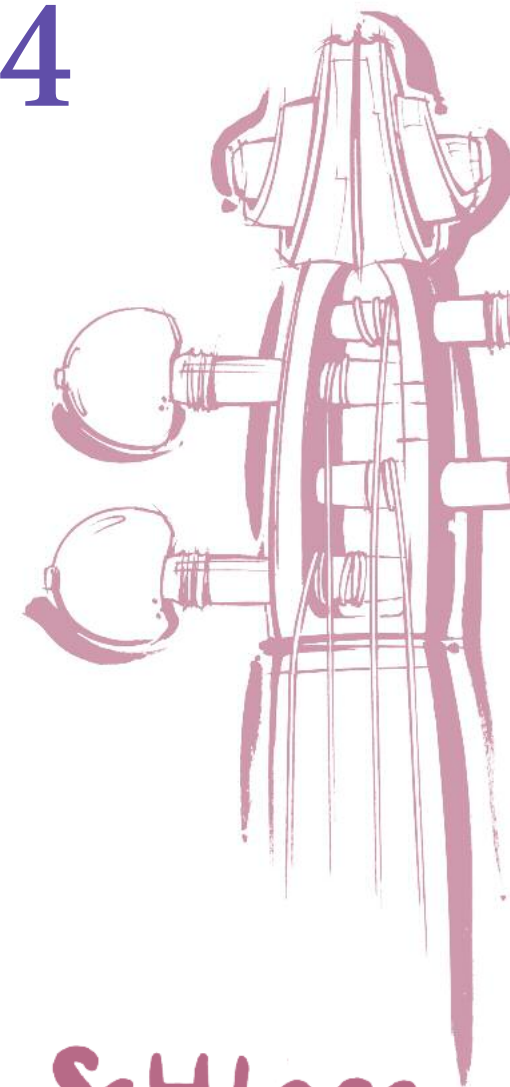
Samstag, 29. Mai 2004 20.30 Uhr

## AURA-Quartett

Gast: Omar Zoboli, Oboe und Englischhorn  
 Werke von Mozart, Tailleferre, Françaix, Janáček, Doráti

Vorverkauf:

Zimmermann AG, Oberlandstrasse 3, 3700 Spiez, Tel. 033 654 84 00



SCHLOSS  
 KONZERTE  
 SPIEZ





# FABELHAFTES SPIELFEST

mit Spezi & Co. in der Spiezer Bucht  
Sonntag, 16. Mai 2004, 11.00–17.00 Uhr

**Benefizveranstaltung für den mobilen «Spielbetrieb animato»**

Verpflegung gibt es am BuchtKiosk

**Aktivitäten & Glücksspiele mit tollen Preisen**

Währung für Spiele und Aktivitäten sind Spezi- und Fabeltaler  
Die Talerbank ist auf dem Festgelände

- Harasse-Stapeln mit 1to1 energy
- Riesenwippe
- Schatzsuche
- Schminken
- Hüpfburg
- Dampfkarussell
- Fussballwettbewerb
- Schätzspiel
- Bucht Orientierungslauf
- Spielmobil animato
- und vieles mehr...

Kosten für einzelne Aktivitäten: 1 bis 10 Taler.  
Viele gratis Angebote

Bei Regen im gedeckten Badiareal!  
Versicherung ist Sache der Teilnehmenden

animato Spielbetrieb in Zusammenarbeit mit weiteren Organisationen und Personen Infos: 033 654 74 85



# WERTE SCHAFFEN

Heimat entsteht dort wo gelebt wird. Lebensraum erhalten, pflegen und weiterentwickeln ist unsere Aufgabe



## JANUAR – HÖCHSTE ZEIT, GUTE VORSÄTZE UMZUSETZEN

**Tun Sie etwas Gutes**

Machen Sie sich oder anderen ein Geschenk. Werden Sie Mitglied des Berner Heimatschutzes oder schenken Sie diese Mitgliedschaft jemandem aus Ihrem Bekanntenkreis.



**Das Berner Oberland braucht einen starken Heimatschutz,** denn wir leben indirekt alle von unserer Landschaft und der Qualität unserer Ortsbilder, und wir profitieren von den beachtlichen Beiträgen, die dank der Vermittlung durch den Heimatschutz in unsere Region fließen.

Ein Verein wie der Berner Heimatschutz lebt von seinen Mitgliedern. Sie leisten einen wertvollen Beitrag zur Erhaltung der Kulturlandschaft Schweiz und zur nachhaltigen Entwicklung unserer einmaligen Ortsbilder.

Der Vorstand der Regionalgruppe  
Interlaken – Oberhasli



Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung!



Ja, ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im Berner Heimatschutz  
Senden Sie bitte Unterlagen an folgende Adresse

.....  
.....  
.....

Bitte einsenden an: BHS, Kramgasse 12, 3011 Bern

www.bernerheimatschutz.ch  
Regionalgruppe  
Interlaken-Oberhasli  
c/o Peter Vöggtli  
Eigerstrasse 2  
3800 Unterseen

Gerne erteilen wir Ihnen auch telefonisch Auskunft Tel. 079 292 40 65



# SOMMERZEIT – GERANIENZEIT



Wer kennt sie nicht, die farbenprächtigen Geranien, die mit ihren bunten Blüten den ganzen Sommer über zahlreiche Balkone und Fensterbänke schmücken?

Die Heimat der Gattung Pelargonium ist vor allem in (Süd-)Afrika, wo in den klimatisch sehr unterschiedlichen Regionen rund 200 verschiedene Arten wachsen. Bei uns bekannt sind vor allem die Zonale-Hybriden (= aufrechte Geranien) und die Peltaten-Hybriden (= hängende Geranien).

Damit man sich den ganzen Sommer über an immer üppiger werdenden Geranien freuen kann, sind ein paar wichtige Punkte zu beachten: gute Erde, richtiges Düngen und Fingerspitzengefühl für das Giessen tragen dazu bei, schon von Anfang an Krankheiten und Schädlinge zu vermeiden.

Entsprechende Produkte und ein umfangreiches Sortiment aus eigener Produktion finden Sie in unserem Gartencenter, wo wir Ihnen Tipps und Informationen rund um die Sommerbepflanzung geben. Gerne stellen wir Ihnen einen Pflanzvorschlag zusammen, der dem Standort Ihres Hauses entspricht und Ihnen Freude bereitet.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Hans-Rudolf Gosteli AG  
Gartencenter  
Matten b. Interlaken  
033 822 21 06



# AFGHANISTAN HILFE 2004

**Die Idee entstand aus einem 10 vor 10 Bericht, unter dem Motto «in Kabul wird nicht mehr gemordet sondern Fussball gespielt».**

Das Metropole Hotel in Interlaken hat sich entschieden diese Idee zu unterstützen und das von Armut geplagte Gebiet zu unterstützen. Wir wollten 100 Fussballbälle spenden. Diese Bälle wurden durch eine über die Festtage geplante Kampagne finanziert, aus jedem verkauften Menu über Weihnachten und Sylvester wurden Fr. 5.– gespendet. Der fehlende Betrag wurde aus Spenden einzelner Gäste, Mitarbeiter und dem Haus selbst aufgerundet.

Mit Hilfe der Hilfswerkorganisation «Afghanistan-Hilfe Schafhausen», gegründet 1984 von Frau Verena Frauenfelder war die Logistik und die Zustellung der Bälle in Afghanistan gesichert.

Dank der Präsenz von Herr Sven mit 18 Jahren zweiter Torhüter des FC Aarau und U-18 Europameister, war der Link mit dem Sportartikel Hersteller perfekt.



In diesem Schreiben möchten wir uns, Sandra und Stéphane Graul und das Team des Metropole Hotels, nochmals bei all denen bedanken, die uns während der Festtage unterstützt haben diesen armen Kindern ein bisschen Freude zu schenken. Die Übergabe der Bälle fand am Montag, 5. April statt, die nächste Reise steht Frau Frauenfelder am Dienstag, 13. April bevor. Auf diesem Wege wünschen wir Ihr eine gute Reise, viel Glück und möchten auch ihr nochmals für alles danken.



# PORTUGAL – WO DIE FREUNDLICHKEIT SPRICHWÖRTLICH IST

Portugal ist das am westlichsten gelegene Land Europas und Teil der Iberischen Halbinsel. Das Land umfasst 90 000 km<sup>2</sup>, eine 832 km lange Atlantikküste und die beiden atlantischen Inselgruppen der Azoren und Madeiras. Überall in diesem gastfreundlichen Land werden Sie ans Erbe der Meere erinnert. Übers Meer kamen die Mauren, die Gewürze sowie der Reichtum. Besonders die grossen und gut erhaltenen Klöster und Kathedralen aus romanischer, gotischer und barocker Zeit sind das Ziel vieler Kulturtouristen. Daneben ist auch die ursprüngliche und etwas deftige Küche bekannt. Am ehesten findet man sie dort, wo auch die Einheimischen essen, in den kleineren Restaurants, den Tascas. Die Region Alentejo und vor allem der Norden geniessen einen guten Ruf in Sachen Wein und bieten eine grosse Auswahl.

## Lissabon und Porto

«Wer Lissabon nicht gesehen hat, der hat nie etwas Schönes gesehen» sagt ein portugiesisches Sprichwort. Die Hauptstadt liegt auf verschiedenen Hügeln an der grossen Lagune des Flusses Tejo. Die attraktive und stimmungsvolle Altstadt lädt zum Bummeln und Einkaufen ein. Hier findet man grossartige manuelinische Denkmäler, die an die grossen Entdeckungsreisen erinnern. Ebenfalls lohnt es sich, die zahlreichen Miradouros, Aussichtsterrassen zu besuchen, da sie neue Perspektiven auf die Stadt bieten. Zu den beliebtesten Punkten gehört die Miradouro de Santa Luzia mit Blick auf den ältesten Stadtteil Alfama. Ebenfalls finden Sie hier ausgedehnte Sandstrände, Dünen für Sonnenanbeter und romantische Felsbuchten. Porto ist die wichtigste Handelsstadt des Nordens und liegt malerisch an der Mündung des Flusses Douro. Hier liegen auch die Portwein-Kellereien. Porto besitzt eine sehenswerte, schöne Altstadt.

## Algarve

Die Algarve ist die südlichste Provinz von Portugal. Einzigartig und atemberaubend schön ist hier die Küstenlandschaft. Hier erstrecken sich kilometerlange, fein-

sandige Strände mit goldgelbem Sand. Bizarre Felsgebilde mit kleinen, einsamen Sandbuchten bestimmen das Bild der Algarve. In der barocken Altstadt Faro sind zahlreiche attraktive Geschäfte, die Kathedrale und der Bischofspalast einen Besuch wert. Jahrhundertlang von Arabern beherrscht, erinnert die Algarve in vieler Hinsicht eher an Afrika als an Europa. An der Südküste sind die Bedingungen für Windsurfer geradezu ideal. Es gibt in jedem Hafen und an jedem grösseren Strand Angebote zum Segeln, Wasserskifahren, Angeln oder Tauchen. Die Algarve ist für alle Golfer das ideale Ferienzziel. Hier liegen nämlich die schönsten Golfplätze Europas, die aufgrund des angenehmen Klimas das ganze Jahr über bespielbar sind. Die grösste Auswahl an Discotheken finden Nachtschwärmer in den Urlaubsorten an der Südküste.

## Madeira, Porto Santo und die Azoren

Madeira wird auch die Blumeninsel genannt. Das ganzjährig milde Klima, eine abwechslungsreiche Landschaft und die qualitativ gut ausgebaute Hotellerie sind für Kurz- und Erholungsferien sehr ideal. Auf Wanderungen entlang der Levadas, Wasserkanäle ergeben sich herrliche Ausblicke über das gebirgige Landesinnere. Obwohl sich viele Hotels auf Madeira direkt am Meer befinden, ist das Baden im Meer wegen der felsigen Küste und der Brandung nicht möglich. Für Badeferien eignet sich die Nachbarinsel Porto Santo.

Die Azoren eignen sich vor allem für Aktivferien und individuelle Entdeckungsreisen sowie für Segeln, Sport- und Hochseefischen. Die Inseln sind sehr grün und von ausserordentlicher landschaftlicher Schönheit. Haben wir Sie neugierig gemacht?

Für Fragen und Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung!

Felix Jauch, Lehrling  
RTW Round the World Travel und Touristik GmbH  
Obere Jungfraustr. 52, 3800 Interlaken



### Steckbrief:

Stefan Grossenbacher, geb. 21. Mai 1967  
Lehrzeit im Parkhotel Bellevue, Adelboden  
Div. Saisonstellen Saas Fee, St. Moritz  
1990–93 Royale Viking Sun (Kreuzfahrtschiff)  
Seit 1998 Küchenchef im Seehotel La Terrasse in Bönigen  
Telefon 033 827 07 70

# PARFÜMIERTE RHABARBERTERRINE MIT KIRSCH UND MARINIERTEN ERDBEEREN

## Rezept für ca. 10 Personen

600 g	geschälte und in Würfel geschnittene Rhabarber
170 g	Zucker
1	Vanillestengel (Mark)
1 EL	Wasser
1 Prise	Zimt
6 Blatt	Gelatine
1 EL	Kirsch
150 g	Schlagrahm
1 kg	Erdbeeren Pfefferminze Puderzucker, Zitronensaft

## Zubereitung:

Die Rhabarberwürfel mit Wasser, Zucker, Vanillestengel und Zimt kurz aufkochen, so dass sie zerfallen. Danach im Mixer gut pürieren. Die Gelatinenblätter in kaltem Wasser einweichen, auspressen und mit dem Kirsch im Wasserbad auflösen (nicht kochen). Die flüssige Gelatine unter die kalte Rhabarbermasse geben und anziehen lassen. Zuletzt die geschlagene Sahne darunterziehen. Terrineform mit Klarsichtfolie auslegen und mit dem Rhabarbermousse auffüllen. Mindestens 5 Std. kühlen.

Die Erdbeeren waschen und in geeignete Stücke schneiden. Mit Pfefferminze, Puderzucker und Zitronensaft marinieren.

## Anrichten:

Rhabarberterrine in Scheiben schneiden und auf das gekühlte Teller anrichten. Die Erdbeeren dazugeben und nach Belieben mit Schlagrahm oder Vanilleeis servieren.

## E Guete mitenand!

# KENNEN SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von dieser Frau aus Beatenberg wissen – sie beschäftigt sich viel mit Kindern und am Sonntag, 9. Mai 2004, wird man sie bei der Eröffnungsfeier «Beatusweg» hören und sehen können – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an: BödeliInfo, «Wettbewerb» Redaktion, Brunnengasse 163E, 3852 Ringgenberg.

**Einsendeschluss: Donnerstag, 13. Mai 2004**

Die Auflösung des Wettbewerbes und der Gewinner werden in der Juni-Ausgabe bekannt gegeben.

Der Gewinn wird ausgelost.



**Hauptstrasse 5, 3800 Unterseen**

**Ihr Partner für Kaffeemaschinen und Zubehör**

**Ausstellung und eigene Werkstatt Verkauf / Service / Reparaturen**

**Tel. 033 821 24 69 / Fax 033 821 61 22**

**Zu gewinnen gibt es 2 Übernachtungen für 2 Personen im Doppelzimmer mit Halbpension, gesponsert vom Hotel Gloria Beatenberg und Beatenberg Tourismus**

HOTEL RESTAURANT *Gloria* BEATENBERG  
 Tel. 033 841 00 00 / Fax 033 841 00 01  
 info@hotelgloria.ch / www.hotelgloria.ch  
 Tel. 033 841 18 18 / Fax 033 841 18 08  
 info@beatenberg.ch / www.beatenberg.ch

**Auflösung Wettbewerb, von der April-Ausgabe:**

Toni Zaugg, Interlaken, Kapitän BLS Thuner- und Brienersee-Schiffahrt

**Die Gewinnerin des Wettbewerbes:**

Elsbeth Röösl, Interlaken

**Herzliche Gratulation!**

**Unterstützt wird der Wettbewerb von:**

... für wohlige Füess   
**Praxis rund ume Fuess**  
 Fuesspflege / Pedicure  
 3812 Wilderswil  
 079 315 51 31 Nathalie Fuhrer

**Out & West – just the best!**  
**dropa dropa**  
 DROGERIE DROGERIE  
 GÜNTHER GÜNTHER  
 Beim Stedtl Zentrum, 3800 Unterseen,  
 Telefon 033 826 40 40  
 Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken,  
 Telefon 033 823 80 30  
 E-Mail: dropa.guenther@dropa.ch

# STEIGENDE ZINSEN



Daniel Rolli, neutraler und unabhängiger Finanzplaner mit eidg. Fachausweis  
 Bahnhofstrasse 37  
 (Stedtl-Zentrum) 3800 Unterseen  
 Telefon 033 823 60 53

**Wertschriften:**

Wer Obligationen oder Obligationenfonds mit langen Laufzeiten besitzt, sollte unbedingt über die Bücher gehen. Steigende Zinsen sind Gift für Obligationen, die Kurse werden sinken. Verkaufen Sie Ihre Anlagen oder schichten Sie Ihre Obligationen in Anleihen mit kurzfristigen Laufzeiten um.

Ungeeignet sind ebenfalls Kassenobligationen. Bei steigenden Zinsen sitzen Sie auf ihren tiefverzinsten Obligationen fest. Wollen Sie auf sicher gehen, fahren Sie mit gut verzinsten Sparkonti am besten. Bei steigenden Zinsen werden Sie mit höheren Zinsen belohnt.

**Es lohnt sich, wenn Sie Ihre finanzielle Situation regelmässig durch eine Fachperson überprüfen lassen. Weil wir von keiner Bank oder Versicherung abhängig sind, können wir Sie neutral und unabhängig beraten.**

**Die Zinsen verharren nun schon seit einiger Zeit auf historischen Tiefen. Es ist nur eine Frage der Zeit, bis sie wieder ansteigen werden. Wie können Sie sich vor steigenden Zinsen schützen?**

**Liegenschaftsbesitzer:**

Wer die Möglichkeit hat ist gut beraten, variable Hypotheken in Festhypothek umzuwandeln. Festhypotheken mit einer dreijährigen Dauer werden gegenwärtig zu ungefähr 2.75 Prozent (Stand 15.4.2004) angeboten. Höhere Hypotheken sollten über mehrere Jahre gestaffelt angelegt werden. Fragen Sie Ihre Bank nach den aktuellen Zinssätzen und vergleichen Sie mit anderen Anbietern. Ein Zinsunterschied von beispielsweise einem Achtel Prozent kann immerhin je nach Höhe Ihrer Hypothek einige Hundert Franken ausmachen.

Wenn Sie genügend Ersparnisse haben, welches Sie in den nächsten Jahren nicht benötigen und damit nicht ein Risiko eingehen wollen (Investition in Wertschriften), empfehle ich Ihnen, eine Amortisation Ihrer Hypothek zu überprüfen.

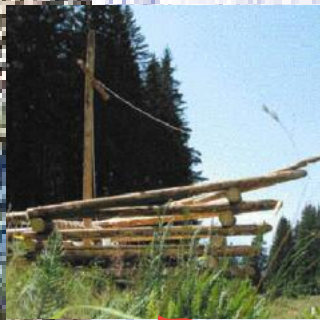
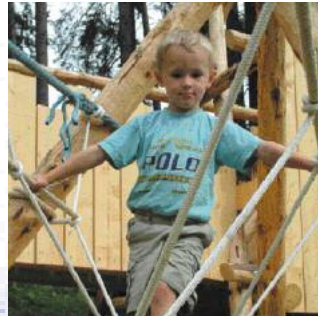
Rolli Finanzplanungen GmbH  
 neutrale und unabhängige Finanzberatung  
 Bahnhofstrasse 37 (Stedtl-Zentrum)  
 3800 Unterseen  
 Tel. 033 823 60 53, Fax 033 821 04 22  
 info@rolli-finanzplanungen.ch  
 www.rolli-finanzplanungen.ch

## GUTSCHEIN

für ein kostenloses Informationsgespräch

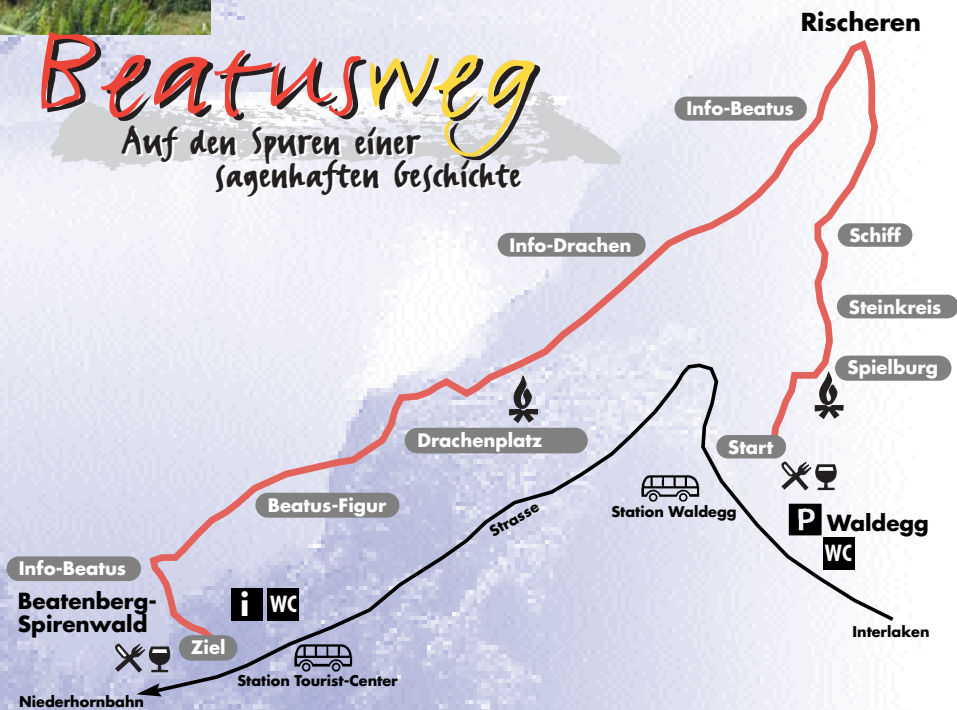
Name \_\_\_\_\_  
 Vorname \_\_\_\_\_  
 Strasse/Ort \_\_\_\_\_  
 Telefon \_\_\_\_\_





# Beatusweg

Auf den Spuren einer  
sagenhaften Geschichte



# Beatusweg

Auf den Spuren einer  
sagenhaften Geschichte

**9. Mai 2004**  
**Eröffnungsfeier Beatusweg**  
**Namenstag des Heiligen Beatus**  
**(Muttertag)**

Die Projektgruppe lädt Sie ganz herzlich zur Eröffnungsfeier des Beatusweges ein.  
 Geniessen Sie den Muttertag dieses Jahr auf ganz besondere Art.  
 Verkleidete Ritter und Burgfräulein sind erwünscht!

## Programm

10.00	Burg	Begrüssung und irische Lieder von Beatenberger Schüler-/innen
11.00	Steinkreis	Offizielle Eröffnung
11.45	Schiff	Belebtes Schiff
ab 12.15	Rischerental	Mittagessen mit musikalischer Unterhaltung
14.15	Drachen	Feuriger Drache
15.00	Beatusfigur	Die Figur zum Weg
anschliessend	Spirenwald	Ausklang

Natur  
Geschichte  
Kultur  
Erholung  
Spiel

Einladung



Mehr Informationen unter:  
**Tourist-Center Beatenberg**

CH-3803 Beatenberg  
 Tel: +41 (0) 33 841 18 18, Fax: +41 (0) 33 841 18 08  
 E-Mail: beatusweg@beatenberg.ch  
 www.beatusweg.ch





## FRÜHLINGSZEIT – GARTENZEIT

Johanna Paungger/Thomas Poppe: Der lebendige Garten

Ein gesunder und prächtiger Garten muss keine Mühe bereiten. Die Erfolgsautoren zeigen, worauf es beim Gärtnern wirklich ankommt, nämlich auf die Kunst des richtigen Zeitpunkts und die Harmonie zwischen Mensch und Natur.

Wer die wenigen Prinzipien beherzigt, wird sich im Laufe der Zeit an einem üppigen, lebendigen Garten erfreuen können. Wenn Sie im Einklang mit dem Mond gärtnern, können Sie auf Dünger und Pestizide verzichten, gewinnen Erntefrüchte von lebendiger Bio-Qualität, geniessen ein Blütenmeer und bewahren das feine Gleichgewicht der Natur.

In diesem Buch finden Sie praktische Tipps und Hinweise für den richtigen Zeitpunkt zum Säen, Pflanzen und Ernten, wie man den Boden gesund erhält, wie sich lästige Arbeiten vermeiden lassen ... einfach wie Ihr Garten zu einem kleinen Paradies werden kann.

Johanna Paungger/ Thomas Poppe: Der lebendige Garten, 367 Seiten, CHF 34.90

Heidi Häusler, Buchhandlung Krebsler, Höhweg 11, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-Mail buchoberland@krebser.ch

# Jetzt profitieren!

Beim Einkauf von Bébé- und Kindermode ab Fr. 50.– schenken wir Ihnen gegen Abgabe dieses Gutscheines 15% Rabatt.

Rabatte nicht kumulierbar. Der Gutschein ist im Loeb Interlaken bis am 31.5.04 gültig.



**LOEB**  
INTERLAKEN

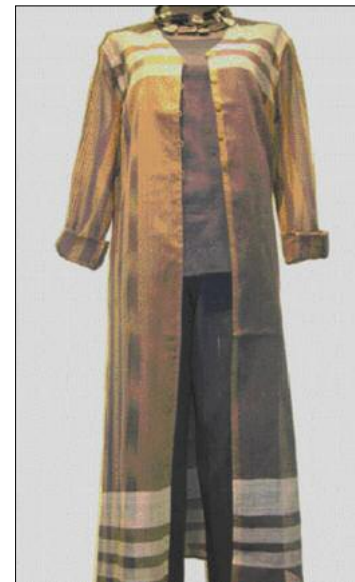


# TRENDS AUCH IN GROSSEN GRÖSSEN

**Haben Sie Probleme sich mit Kleidergrösse 44 / 46 attraktiv zu bekleiden?**

Wissen Sie, dass Sie bei uns an der richtigen Adresse sind. Wir beraten Sie kompetent und zeigen Ihnen, wie man mit dem richtigen Outfit, Problemzonen leicht überspielen kann.

**Hier einige Tipps und Trends, die schlank machen:**



**Tipp Nr. 1: Trendig**

Hose und Top in dunkler Farbe, langes Ensemble zum Kaschieren.



**Tipp Nr. 2: Sportlich**

7/8 Hose mit langem Shirt, geometrische Muster und farbige Accessoires sind optimal.



**Tipp Nr. 3: Elegant**

Hose und Pulli in der gleichen Farbe, bunte Jacke mit Reissverschluss.

avantgarde  
Gottfried Würsten  
Marktgasse 31, 3800 Interlaken  
Tel. 033 821 25 31



# KNICK- UND SENKFUSS – KINDERKRANKHEITEN?



Da der menschliche Fuss ein hochkomplexes, biomechanisches Dreipunkte-Stabilisationssystem darstellt, das in alle Richtungen zu kippen und sich wieder zu stabilisieren in der Lage sein muss, wird vieles als

Knickfuss bezeichnet, was keineswegs behandlungsbedürftig ist. Dieser «physiologische Knickfuss» ist wichtig für die Beinachsen-Entwicklung. Gibt man dem Kind Einlagen, greift man in sehr komplexe biologische Steuersysteme ein. Hat ein Kind jedoch starke Fussbeschwerden, lassen diese sich allerdings oftmals mit Einlagen beheben. Am häufigsten verordnet der Orthopäde Stützeinlagen, die den Fuss an seinen Schwachstellen stützen – beim Knickfuss im Fersenbereich, beim Senk- und Plattfuss im Bereich des Längsgewölbes und beim Spreizfuss im Bereich des Vorfusses. Dies sind Korrekturen an Fehlstellungen des wachsenden Fusses.

Derartige Fusschäden lassen sich im Kindesalter also gut beheben. Allerdings muss ein Orthopäde sehr genau abwägen, ob Einlagen

wirklich notwendig sind, da diese auf die Beinachsen gewaltigen Einfluss haben, der immer paradox ist. Ein Orthopäde hat es einmal so ausgedrückt: «Wenn man einen Knickfuss hat und X-Beine, und man macht den Knickfuss mit Einlagen weg, dann wird die Natur sagen: Hab' ich noch nicht genug X-Bein? Und macht noch mehr X-Bein!»

Doch die wenigsten Kinder haben tatsächlich derartig schwerwiegende Probleme, dass sie Einlagen brauchen. So verursachen z.B. Muskelschwächen in bestimmten Wachstumsphasen vorübergehende Beschwerden – und diese müssen in aller Regel nicht mit Einlagen behandelt werden. Im Gegenteil: Einlagen machen Knick-Senk-Füsse faul. Viel wichtiger ist die Kräftigung der Bein-, Fuss und Zehenmuskulatur, und die erreicht man in erster Linie durch Barfusslaufen. Unebener Boden (z.B. Wiese oder Sand) bietet ideale Trainingsbedingungen. Übrigens: Bei Kindern und Jugendlichen mit Übergewicht sind Knick-Senk-Füsse besonders häufig. Kommt bei ihnen noch eine allgemeine Bänderschwäche hinzu (Hinweis: das Kind ist auffallend gelenkig), sollten spezielle Fussübungen, die das Kind in einer krankengymnastischen Praxis er-

lernen kann, zur Stabilisierung gemacht werden. Allerdings sind manche Orthopäden der Effizienz dieser Übungen gegenüber skeptisch eingestellt. Sie halten krankengymnastische Therapien für zu teuer und für zu wenig wirksam.

Übrigens ist auch nicht alles, was nach Senkfuss aussieht, wirklich ein Senkfuss. «Baufett» und Fettpolster spiegeln dieses Problem gerade bei Kindern oft nur vor. Ein Orthopäde muss schon sehr viel Erfahrung haben, um sicher feststellen zu können, ob das Kind in diesem Fall Einlagen braucht oder nicht. Das Gros der Entwicklungsstörungen des Fusses lässt sich im Kindesalter gut beheben. Allerdings muss man sie rechtzeitig erkennen. Manche Experten raten deshalb dazu, ein Kind vom Laufalter an regelmässig einem Orthopäden vor zu stellen.

Wenn man Eltern ans Herz legt, mit ihren Kindern Fussgymnastik zu machen, wird man häufig einen verzweifelt fragenden Blick erleben («Wann sollen wir denn das noch machen?»). Die folgenden Übungen könnte ein Kind beispielsweise immer beim abendlichen Zähneputzen durchführen (jeweils fünfmal):

- Zehen so weit wie möglich spreizen, dann in Krallenstellung gehen und wieder ausstrecken.
- Auf die Zehenspitzen stellen, ein wenig ausharren und wieder langsam absenken.
- Ein Tuch, einen Stift oder eine ausgediente

Zahnbürste mit den Zehen greifen, aufheben und wieder loslassen.

- Den Weg ins Bett abwechselnd auf Zehen und dann wieder auf den Fersen gehen.

Auch das sollten Eltern wissen: Das beste Fusstraining ist Barfusslaufen auf unebenem Gelände. Das ständige Ausbalancieren kräftigt die Muskulatur und fördert die Beweglichkeit von Zehen- und Fesselgelenk.

Sandra Wälti, Podologin, Vitalis Institut, Rugenparkstr. 7, Interlaken, Telefon 033 822 33 52





## STEIGERN SIE IHR WOHLBEFINDEN

MIT EINER **JAHRESMITGLIEDSCHAFT IM VICTORIA-JUNGFRAU SPA**  
GÖNNEN SIE SICH EIN STÜCK LEBENSQUALITÄT IN EINMALIGER ATMOSPHERE  
MIT MODERNSTER WELLNESS- & FITNESS-INFRASTRUKTUR.

- GROSSZÜGIGE SCHWIMMHALLE
- WHIRLPOOLS, SOLE-SPRUDELBAD, DAMFBAD
- FINNISCHE SAUNA / BIO-SAUNA
- ÜBER 20 FIT- & FUN-LEKTIONEN
- 20 LUFTDRUCKGESTEUERTE KRAFTGERÄTE
- 20 PULSFREQUENZGESTEUERTE AUSDAUERGERÄTE

RUFEN SIE UNS AN FÜR EIN **UNVERBINDLICHES PROBETRAINING**.  
UNSERE SPA RÉCEPTIONISTINNEN INFORMIEREN SIE GERNE  
ÜBER DAS ATTRAKTIVE LEISTUNGSPAKET.

  
*Victoria Jungfrau*

VICTORIA-JUNGFRAU GRAND HOTEL & SPA · 3800 INTERLAKEN  
TEL. 033 828 27 10 · [www.victoria-jungfrau.ch](http://www.victoria-jungfrau.ch) · [spa@victoria-jungfrau.ch](mailto:spa@victoria-jungfrau.ch)  
ECHTE GASTFREUNDSCHAFT AUCH UNTER [www.palace-luzern.ch](http://www.palace-luzern.ch)



Member of  
*The Leading Hotels  
of the World*

# FIT FOR LIFE



Jürg Schüpbach, Geschäftsführer  
Victoria-Jungfrau Spa  
e-mail: [j.schuepbach@victoria-jungfrau.ch](mailto:j.schuepbach@victoria-jungfrau.ch)

### Balance

Die moderne Leistungsgesellschaft hat uns enorme Vorteile gebracht in Bezug auf Komfort, Lebenserwartung und technische Fortschritte. Der Preis dafür äussert sich allerdings für viele in Stress am Arbeitsplatz, Bewegungsmangel mit all ihren Folgekrankheiten und soziale sowie emotionale Vereinsamung. Die Folge: Unsere Balance zwischen Leisten und Leben, Spannung und Entspannung, Bewegung und Erholung ist verloren gegangen.

**Machen Sie (schriftlich!) eine persönliche Bestandaufnahme, orten Sie Ihre Defizite und nehmen Sie die Bedürfnisse Ihres Körpers Ernst.**

Sie haben nur diesen einen, und Sie haben noch viele Jahre vor sich! Sie kennen die positiven Auswirkungen regelmässigen Sporttreibens auf die körperliche Leistungsfähigkeit (Stärkung des Herz-Kreislaufsystems, Ökonomisierung aller Stoffwechselfvorgänge, Auffangen von Haltungsschwächen und Überlastungsschäden, etc.)

Kennen Sie auch die **positiven Auswirkungen auf Ihren Geist und auf Ihr Umfeld?**

- Steigerung des Selbstwertgefühls

- Erhöhung der physischen und psychischen Stress-toleranz
- Positive Grundstimmung (Wohlbefinden, Kontakte)
- Erholsamer Schlaf
- Mehr Lebenskraft

### Nägel mit Köpfen

Sie wissen, dass Sie etwas zur Verbesserung Ihrer persönlichen Balance tun sollten, Sie wären auch bereit dazu, nur wie und wo und wann? Wir helfen Ihnen, Ihren Weg zu finden. Mit einer Mitgliedschaft im Victoria-Jungfrau Spa haben Sie viele Möglichkeiten, Ihr Vorhaben mit Spass in die Tat umzusetzen. Erkundigen Sie sich nach einem unverbindlichen Probetraining! Wenn Sie sich für Ihren eigenen Weg entscheiden, sollten Sie sich zumindest eine Starthilfe und einige Orientierungspunkte sichern. Wir empfehlen Ihnen dazu einen Ausdauerstest mit Wiederholung nach drei Monaten. Ein Test ist eine ideale Starthilfe, weil Sie damit

- einen klaren Beginn Ihrer Aktivitäten festlegen
- eine Verpflichtung eingehen und sich zu Ihren Absichten bekennen
- dank unserer individuellen Beratung wissen, wie Sie am effektivsten trainieren können

Wichtig zu wissen ist: Ein Ausdauerstest ist eine Bestandaufnahme und kein Ziel, er dient als Orientierungspunkt und Motivationsfaktor.

**Die Tücken der Leistungsgesellschaft sind zahlreich geworden und zuweilen schwierig zu umschiffen. Sichern Sie sich die Dienste eines professionellen Verbündeten, der Ihnen hilft, Ihre Ziele zu erreichen.**

## GUTSCHEIN

Gegen Vorweisung dieses Gutscheines erhalten Sie vom 1. bis 31. Mai 2004  
folgende Spezialpreise auf unsere Ausdauerstests:

2x Fact Test CHF 190.– anstatt 280.–  
2x Conconi Test CHF 90.– anstatt 150.–

(Testwiederholung nach drei Monaten)

Bitte reservieren Sie Ihren Termin im Voraus! Victoria-Jungfrau Spa, Tel 033 828 27 10



Berggasthaus



Griesalp  
*Golderli*

## Kulturabende 2004

*Mit jeweils zum Thema des Abends passenden Nachtessen*

Auch im sechsten Kultursommer fließen die Einnahmen aus den Eintritten der Vortragsabende und aus den verkauften nepalesischen Speisen (Fr. 1.-/Gericht) in unser Entwicklungsprojekt in Nepal.



### Afganistan

*unterwegs in einem Land zwischen Zerstörung und Aufbruch*

**25. Juni 2004:** Unser Referent, **Louis Palmer** hat das Land dreimal auf eigene Faust bereist. Kompetent, spannend und umfassend berichtet er von den Taliban, dem Opium, den internationalen Truppen, dem Wiederaufbau, etc. und zeigt die einzigartigen Schönheiten dieses uns so unbekanntes Landes. Eintritte und Spenden sind vollumfänglich zu Gunsten seines Schulprojektes in Afghanistan. Zum Nachtessen: Spezialitäten aus Afghanistan.

### «Steinschlag und Herzschlag»

**2. Juli 2004:** Der bekannte Schriftsteller **Emil Zopfi** liest Geschichten von Aufstieg und Absturz, der einheimische Liedermacher **Stefan Heimoz** singt Lieder. Zum Nachtessen: Spezialitäten aus den Bergen.

### Auf abenteuerlichen Wegen durch die Lande Dschingis Khans

**23. Juli 2004:** Eine Reise durch die faszinierende Mongolei mit der Sinologin und Reiseleiterin Vera Pasternack. Zum Nachtessen: Mongolische Spezialitäten.

### Die Kulturabende beginnen jeweils mit einem Apéro um 18.30 Uhr.

Preis pro Person für Nachtessen und Vortrag, aber ohne Getränke unverändert Fr. 40.-  
Platzreservierungen sind unumgänglich!

Interessiert? – Dann ausschneiden und an den Kühlschrank kleben, Inserat erscheint nur einmal.  
Gerne reservieren wir Ihnen schon jetzt die gewünschten Plätze.

Berggasthaus Golderli, Griesalp, 3723 Kiental, Tel. 033 676 21 92, mail@golderli.ch

### Landschaften, Bauwerke, Gottheiten auf dem Dach der Welt

**6. August 2004:** Eine Reise durch die natürliche und religiöse Vielfalt Tibets mit **Martina Wernsdörfer**, Sinologin und Reiseleiterin TCIT. Zum Nachtessen: Tibetische Spezialitäten.

### Everest, und was dahinter steckt

**20. August 2004:** Der bekannte DOK-Redaktor **Otto C. Honnegger** von SF-DRS erzählt von seinen Reisen zum höchsten Berg der Welt und von der Expedition von SF-DRS 2003. Zum Nachtessen: Nepalesische Spezialitäten.

### Der Weg ist das Ziel

**3. September 2004:** Trekking-Perlen aus Nepal mit **Christian Schmid**, Bergführer aus Frutigen. Zum Nachtessen: Nepalesische Spezialitäten.

### Geschichten und Musik aus der Alpenwelt

**24. September 2004:** Lydia Holt-Rauh erzählt Geschichten aus der weltweiten Volksliteratur, begleitet vom bekannten Zithermusikkennner und -virtuosen **Lorenz Mühlemann**. Zum Nachtessen: Spezialitäten aus den Alpen.

# NEU NEU NEU NEU NEU

Ab Mai 2004 bei

## Happy Cosmetics

Pflege für Haut und Seele



### Definitive Haarentfernung dank elektrischer Nadelepilation!

Dank der Nadelepilation werden lästige Haare im Gesicht, Brust, Bikinizone, Achselhöhlen und an den Beinen entfernt!

Für nähere Informationen gebe ich Ihnen gerne persönlich bei einem Telefongespräch Auskunft.

Sie erreichen mich von Montag bis Samstag, unter der Nummer 033 821 26 65

**Sandra Weber, Happy Cosmetics**  
**eidg. geprüfte Kosmetikerin**  
**Centralstrasse 6**  
**3800 Interlaken**



## Piazza del Vino –

aufregende Symbiose von  
Vinothek, Restaurant und  
Bar / Lounge



### Schlaflos bei Vollmond?

Ab Mitternacht bis in die Morgenstunden Schlummerstimmung und passender -trank an der Bar.  
Die Vollmondbar ist ein Muss für alle Nachteulen!  
Erstmals Freitag, 7. Mai, dann alle 28 Tage.

### After Work Party

Heisse Latino-Jazz Rhythmen, Welcome Drink und Finger Food – Schön, dass der Feierabend da ist!  
Jeden Mittwoch ab 17 Uhr.

### Öffnungszeiten

Mo – Fr	16.00 – 00.30
Sa	10.00 – 00.30
So	10.00 – 22.00

# benacus

Piazza del Vino

Stadthausplatz  
3800 Unterseen / Interlaken  
Tel 033 821 20 20  
www.benacus.ch

## WEIN

GEWERBE-INFO

# WEINPRODUZENT DES MONATS MAI



### Luis Raifer, Colterenzio

Es bedarf eines kurzen Blicks auf die Sünden der Vergangenheit, um sich von der Notwendigkeit eines richtungweisenden Vorreiters im Südtirol zu überzeugen. In den dreissiger Jahren noch wurden für St. Magdalener zusammen mit Barolo und Barbaresco die höchsten Preise aller italienischen Weine erzielt. Zur Jahrhundertwende betrug die Rebfläche etwas mehr als 9000 Hektaren bei einer Gesamtproduktion von 300 000 Hektolitern. Bis 1970 war die Rebfläche um beinahe die Hälfte geschrumpft, während die Produktionsmenge sich verdoppelte. Man setzte nach dem Zweiten Weltkrieg auf einfache Zechweine (meist Vernatsch), die in Tanklastzügen exportiert und in österreichischen und schweizerischen Kneipen ausgetrunken wurden. Als jedoch die Konkurrenzfähigkeit des Südtirols als Produzent von loser Ware schrumpfte und dem Kalterer oder St. Magdalener der Ruf des Rentnerweins anzuhaften begann, blieb die Region auf dem Produkt sitzen.

1960 gründeten 28 Weinbaubetriebe und Gutshöfe die Kellerei Schreckbichl. Sie begaben sich damit in direkte Konkurrenz zur älteren Kooperative des Dorfes, zur Genossenschaft Girlan, die bis heute ein konservativer (und qualitativ hochstehender) Gegenspieler Colterenzios ist und dem Vernatsch mittlerweile zu einer bestaunten Renaissance verhilft. Der Aufstieg Schreckbichls in den Olymp der internationalen Weingötter seit den frühen achtziger Jahren war rasant. Gegen Ende der Siebziger hatte Luis Raifer begonnen, die Geschichte der Kooperative zu bestimmen und die bahnbrechenden Veränderungen einzuleiten.

### Qualität statt Quantität

Die wohl wichtigste Innovation bestand in der entscheidend höheren Bezahlung derjenigen Genossenschafter, die Spitzenqualitäten ablieferten. Gleichzeitig erwirkte

Raifer den Anstieg des Weissweinteils an der Gesamtproduktion. Er führte den Barriqueausbau für die obere Klasse ein. Sodann setzte der entschlossene Geschäftsführer die Dreiteilung des Sortiments durch: Die sogenannte klassische Linie bildet das Standardsegment; «Praedium» (Gutshof) heissen die Gewächse des Mittelbaus, welche zusätzlich noch den Namen von historischen Besitztümern oder Einzellagen wie Coret oder Weisshaus tragen; die Elitekreszenzen einiger weniger Spitzenlagen schliesslich gelangen unter der Bezeichnung „Cornell“ in die gehobene Gastronomie und in den spezialisierten Weinhandel.

Von Anfang an gezwungen, seine Absatzmärkte ausserhalb der heimischen Gefilde zu finden, hat er der Kooperative seinen Marketingstempel aufgedrückt. Doch Raifer kommt aus der Landwirtschaft und weiss, dass die Feldarbeit auch bei Weinen das A und O ist. «Keine Technoweine» lässt er mit gehobener, leicht didaktisch wirkender Stimme verlauten. «Im Keller lässt sich allenfalls bestätigen, was im Weinberg erarbeitet wurde.» Sagt's, räuspert sich und setzt sogleich die Ausführungen über allfällige weitere Verbesserungen im Rebberg fort: «Zeigen, was man machen kann und was man nicht machen soll.» Aus dem Geist dieser an sich lapidaren Formel des Geschäftsführers entspringen die Kreszenzen Colterenzios. Wohl bekomm's!

### Zu Besuch in der Vinothek

Am 14. Mai besucht uns Luis Raifer in unserem historischen Weinkeller zur Degustation. Reservieren Sie sich heute einen Platz: 033 821 20 20.

Rita Furrer

benacus / Piazza del Vino  
Stadthausplatz, 3800 Unterseen / Interlaken  
www.benacus.ch / vino@benacus.ch





Modell Fränzi Anderegg,  
Interlaken

Das Modell Fränzi Anderegg trägt einen lässigen Haarschnitt, schulterlang gestuft, in verschiedenen Abteilungen geschnitten. Diese Frisur kommt erst richtig zur Geltung mit der Anwendung von Gel und Wachs. Damit wird sie in Form gebracht. Ausserdem wurde mit verschiedenen Farben gearbeitet. Dabei wurden vier verschiedene Töne von blond bis braun verwendet.



Modell Jacqueline Meier,  
Unterseen

Frau Jacqueline Meier hat eher glänzende und glatt fallende Haare. Bei ihr wurden die Seitenpartien unterschritten und das Deckhaar so bearbeitet, dass es assymetrisch darüber fällt. Als Grundfarbe hat man eher einen dunklen Ton verwendet. Um die Assymetrie des Schnittes zu betonen, wurden ganz leichte helle Mèches in der Fransen-Partie eingearbeitet.

Coiffure Braun Monika, Gurbenstrasse 15, 3800 Unterseen  
Telefon 033 / 822 72 30

# AQUARELLIEREN

im malerischen Garten vom Hotel Olvido in Spiez

**Malkurs mit Peter Stähli vom 28. Juni bis 2. Juli**

**Vernissage und Älpler-z'Nacht mit  
Dessertbuffet am 2. Juli von 17-22 Uhr**



## Zum Malkurs

Im blühenden Garten vom Olvido malen Sie Ihr Lieblingsobjekt. Der bekannte Kunstmaler Peter Stähli steht Ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Für Anfänger anleitend, für Fortgeschrittene begleitend, für Versierte beratend.

Lineares Skizzieren und Zeichnen, Landschaftsperspektive, Bildaufbau und Komposition, sowie Einführung in die Landschaftsmalerei sind mögliche Themen.

**Kurskosten** inkl. Mittagessen Fr. 365.–

**Kursanmeldung bis 24. Mai an:**

Hotel Olvido, General Guisanstrasse 2, 3700 Spiez

**Übernachtungsmöglichkeit im Hotel Olvido**

Verlangen Sie unsere Zimmerpreise!

**Auskunft: Tel. 033 654 15 45, Fax 033 654 90 21**  
E-Mail: olvido@swissonline.ch

## Vernissage und Älpler-z'Nacht mit Dessertbuffet

Am Freitag, 2. Juli von 17 bis 22 Uhr führt Sie Peter Stähli zum Thema «Bergwelt Berner Oberland» durch die Räume des Olvido und erzählt zu seinen Werken.

**Parallel zur Vernissage servieren wir Ihnen in unserem Gaststübli ein urchiges Älpler-z'Nacht und/oder feine Desserts vom Buffet.**

## Peter Stähli

Geboren und aufgewachsen ist Peter Stähli am Zürichsee und lebt heute in Gsteigwiler. Nach der Lehre als Handlithograph hospitierte er an der Kunstgewerbeschule Zürich und bildete sich zum Zeichenlehrer aus. Als Fotograf, Schriftgestalter und Grafiker wirkte Peter Stähli an der Expo 1964 in Lausanne. Heute arbeitet er als freier Künstler, Gestalter und Zeichenlehrer.



- Hallenbad
- Freiluftbad
- Wellness
- Physiotherapie & Massage
- Fitness & Kurse
- Sporthalle
- Minigolf
- Restaurant

Freiluft- und Hallenbad Bödeli AG  
 CH-3800 Interlaken  
 T 033 827 90 90  
 F 033 827 90 91  
 info@boedelibad-interlaken.ch  
 www.boedelibad-interlaken.ch

# Der Sommer kommt!

Freiluftbad-Saison 15. Mai bis 19. September 2004

## Aktuelles Kursprogramm

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
10.30 / 11.30 12.30 <b>Aqua-Fit Senioren</b> Madlen Schwander	9.05 <b>ELKI-<sup>neu</sup></b> <b>Schwimmen</b> Nanette Bhend	8.30 / *9.10 <b>ELKI-<sup>neu</sup></b> <b>Schwimmen</b> Nanette Bhend	*9.15-10.10 <b>Bodyforming</b> Anita Kälin	*9.15-10.10 <b>Step</b> Sandra Wenger	10.00-10.55 <b>Tai-Chi</b> Yali Bracher
16.30-17.45 <b>Hatha-Yoga</b> Renate Häsler	9.15-10.10 <b>Rückengymn./ Beckenboden</b> Winnie Lustenberger	*9.15-10.10 <b>Power Yoga</b> Brigitte Imhof	*10.15-11.10 <b>Pilates</b> Anita Kälin		
18.00-18.55 <b>Mentale Wellness</b> A. Jost/S. Müller	17.30-18.25 <b>Rundum fit ab 50</b> Vreni Kammer	17.00-18.00 <b>Street Dance</b>	18.30-19.15 <b>Aqua-Fit</b> Brigitte Imhof		
19.00-20.00 <b>Jazzercise</b> Liliane Falk	18.30-19.25 <b>Step</b> Janine Abplanalp	19.00-19.55 <b>Power Yoga</b> Brigitte Imhof	20.00-20.45 <b>Aqua-Fit<sup>neu</sup></b> Vreni Kammer	19.00-19.55 <b>Kondi-Mix</b> Sandra Wenger	
20.15-21.10 <b>Bodyforming</b> Brigitte Imhof	19.30-20.25 <b>FILA Kick Power</b> Janine Abplanalp	20.00-20.55 <b>Calorie Burner</b> Doris Baumberger	17.15-21.30 <b>Hatha-Yoga</b> R. Häsler ( 3 Kurse )		

\*mit Kinderhütendienst

Testen Sie uns in einer Schnupperlektion (gratis).

# 18 Jahre



Marktgasse 33-35, 3800 Interlaken  
 Tel. 033 821 03 80, Mail: interlaken@amadeus-ag.ch

In unserem umgestalteten HiFi Raum wird die Wahl eines Heimkinos zum Erlebnis. Lassen auch Sie sich in die Welt des Kinovergnügens entführen.

Bei uns werden Sie individuell beraten, auf Wunsch auch bei Ihnen zu Hause. Unser professionelles Installationsteam kümmert sich um eine, Ihren Bedürfnissen angepasste, Installation.

Wir helfen Ihnen gerne die richtige Lösung zu finden.



Mit folgenden Marken können wir Ihnen eine perfekte Lösung anbieten:

**MARANTZ, B&W, ROTEL, BRYSTON, NAD, SONY, LOEWE, KEF, ELAC, BENQ, SAMSUNG, TECHNISAT**

Kommen Sie und lassen Sie sich von unserem Team überraschen!

Beat Schmocker, Guido Francioli, Kurt Schönholzer, Michael Feuz



TV Abteilung



Kamera, Handy, Zubehör



Werkstatt



# LIVTA AG - UNTERSEEN

Tel. 033 823 24 25 - [www.livta.com](http://www.livta.com) - [info@livta.com](mailto:info@livta.com)

suchen Sie eine Mietwohnung?  
suchen Sie Büroräumlichkeiten?  
suchen Sie eine Eigentumswohnung?  
suchen Sie Bauland?

Unsere aktuellen Angebote finden Sie  
in unserem Schaukasten im Stedtlizentrum  
auf unserer Homepage



## AUSZUG AUS DEN VERANSTALTUNGEN IN INTERLAKEN, UNTERSEEN UND MATTEN

Die Veranstaltungsdaten können für die Juni-Ausgabe bis am 11. Mai 2004 an den Interlaken Tourismus gesendet werden. INTERLAKEN TOURISMUS, Höhweg 37, 3800 Interlaken  
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90  
Internet: <http://www.interlaketourism.ch>, E-Mail: [mail@interlaketourism.ch](mailto:mail@interlaketourism.ch)



## VERANSTALTUNGEN

### Jeden Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif.

**Di** 20:00–23:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.

### Jeden «Magical Oberland» Abendkino im Mystery Park.

**Di+Do** Reise mit dem fliegenden Teppich über das Berner Oberland. 18:30–19:15, Mystery Park.

#### 1. Artos-Hühnerfest.

Hühner-Ausstellung, alles vom Huhn und Beilagen. 10:00–17:00, Zentrum Artos. Ab 11:00, Cafeteria, Flohmarkt, Wettbewerb, Handarbeiten von Heimbewohnern, Kinderspielplausch, Hausführungen.

#### 1. Volkstümliche Unterhaltung mit dem Duo Matthias + Beat.

Ab 19:30, Restaurant Aarburg, Unterseen.

#### 1.–23. Stedtlitheater: Aufführung «Die Chinesische Mauer» von Max Frisch.

Aufführungsdaten: 1.5., 4.5., 7.5., 8.5., 11.5., 14.5., 15.5., 19.5., 22.5., 23.5.. Im Stadtkeller Unterseen, 20:00 (23.5., 17:00). Vorverkauf: Dropa Drogerie Günther, Tel. 033 826 40 40.

#### 2. «Romeo + Julia» – Ballettaufführung des Moldavischen Nationaltheaters.

Ballett in drei Akten vorgeführt von 50 Tänzerinnen +Tänzern. 17:00, Casino Kursaal. Vorverkauf: inszene ticket, Tel. 0848 82 81 80 / Online Res.: [www.inszene-ticket.ch](http://www.inszene-ticket.ch) / Direktverkauf bei Interlaken Tourismus.

#### 5. Warenmarkt in der Marktgasse.

09:00–17:00, Marktgasse.

#### 5. Volkstümliche Unterhaltung mit Gottlieb Gafner.

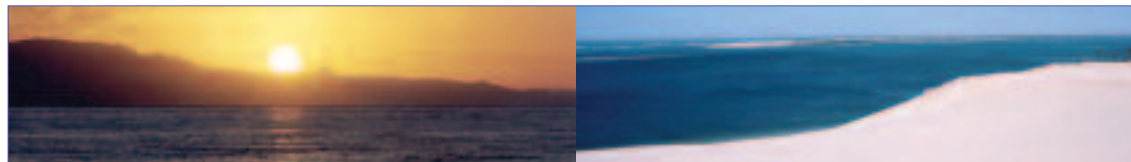
Ab 14:00, Restaurant Aarburg, Unterseen.

#### 5. Ländlermusikunterhaltung mit dem Schwyzerörgeli-Trio Zeller.

Ab 17:00, Restaurant Falken, Unterseen.

#### 5. Zauberlaterne-Vorstellung, Film zum «Fürchten».

Beginn: 14:00 + 16:00. Einschreibung: Jugendarbeit Bödeli, Spielmatte 37, Unterseen. Mi, 08:30–11:30, Tel. 033 823 10 69 oder eine halbe Stunde vor der Vorstellung im Kino Rex.



## Badeferien am Mittelmeer:

Wir beraten Sie gerne über Angebote in Frankreich,  
Griechenland, Italien, Zypern, Spanien...

Ihr BLS Reisezentrum im Bahnhof Interlaken West.

Telefon 033 826 47 50

E-Mail [interlaken@bls.ch](mailto:interlaken@bls.ch)

[www.bls.ch](http://www.bls.ch)

**bls**

**ReiseZentrum**

**TOI-TEAM**

Die Hochsaison naht und in der Tourist Information von Interlaken Tourismus am Höhweg stehen intensive Arbeitstage bevor. Das Team der Tourist Information wird geleitet von **Maya Kälin** (mitte), Manager Tourist Information, ihre Stellvertreterin ist **Annerös Feuz** (links), Assistant Manager Tourist Information. Das Team wird ergänzt durch regelmässige Teilzeiteinsätze von **Barbara Perry** (rechts), **Regula Iseli** (links) und **Franziska Witzke** (rechts). Zusätzlich helfen unsere drei Lehrlinge sporadisch mit, den Ansturm zu bewältigen. In der Tourist Information stehen drei Arbeitsplätze zur Verfügung. Unsere Dienstleistung umfasst die Beratung über das breite Tourismusangebot der Region inklusive Reservation von Hotelzimmern, Unterkünften und Ausflügen.



Im Weiteren tätigen wir Vorverkäufe für diverse Anlässe, Buchungen von Aktivitäten im Soft-Adventure Bereich, Verkauf von Souvenir-Artikeln und vieles mehr. Im Durchschnitt frequentieren während der Hochsaison rund 300 Personen täglich die Tourist Information. Hinzu kommen unzählige telefonische Auskünfte. Gute Sprachkenntnisse sind Voraussetzung, um die internationale Gästeschar kompetent beraten zu können. Weitere MitarbeiterInnen werden in einer der kommenden Ausgaben im Sommer vorgestellt.



Schweiz · Switzerland · Suisse

TOI, TOI, TOI...  
INTERLAKEN TOURISMUS  
(TOI) INFORMIERT



STEFAN OTZ  
TOURISMUSDIREKTOR

*toi, toi, toi interlaken tourismus*

**TOI-NEWS**

Dank der Initiative von Interlaken Tourismus und Interlaken Congress und in Zusammenarbeit mit dem Mystery Park findet vom 4. bis 7. November das 1. World Mystery Forum in Interlaken statt. Erwartet werden 400 Teilnehmer. Dieser Anlass soll jährlich stattfinden und dazu beitragen, die Nebensaison zu beleben.

Auf [www.interlaketourism.ch](http://www.interlaketourism.ch) finden sich zahlreiche attraktive und neue Pauschalangebote wie «World Barbeque Gold Cup» und «Sommerball», aber auch Klassiker wie «Jungfrauojoch», «Schilthorn», «Tellschiffe» und «Mystery Park». Die Pauschale «Jungfraumarathon» ist bereits ausverkauft.

Jeden letzten Samstag im Monat um 11.30h wird auf Radio BEO der «TOI-Flash» ausgestrahlt. Er beinhaltet Hinweise auf Veranstaltungen, allgemeine Bekanntmachungen, Hintergrundinformationen und vieles mehr.

INTERLAKEN TOURISMUS  
HÖHWEWEG 37, POSTFACH 369  
3800 INTERLAKEN  
TEL. +41 (0)33 826 53 00  
FAX +41 (0)33 826 53 75  
MAIL@INTERLAKENTOURISMUS.CH  
WWW.INTERLAKENTOURISMUS.CH



6. **Vortragkurs der Volkshochschule «Reise mit dem Schiff auf der Wolga»**, von Moskau bis St. Petersburg. Referent: Herr Vladimir, Fotograf + Dolmetscher. 20:00, Aula Sekundarschule Interlaken. Keine Anmeldung nötig.

---

6. **Konzert mit der Big Chris Barber Jazz Band.** 20:00, Casino Kursaal. Vorverkauf: [beo-tickets.ch](http://beo-tickets.ch), Tel. 0900 38 38 00 / Online Res.: [www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch) / Direktverkauf bei Interlaken Tourismus.

---

6. **«Jazz vom Feinsten» mit Sandro Häsler und Ueli Liechi.** Brasil Jazz. 20:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Res.: Tel. 033 828 91 00.

---

- 7.–9. **World Barbecue Gold Cup 2004.** So.: Wettkampf der Spitzenteams. Rahmenprogramm: Fr., Barbecue-Preisjass mit Monika Fasnacht, musikalische Unterhaltung und Barbecue à la carte / Sa., 10:00–15:00, Barbecue-Kochshow mit dem «al dente Betty Bossi Team» (Study, Sibylle, Sven Epiney). Abends, Barbecue-Unterhaltungsabend / So., Laien-Weiterbildungskurs «Lust auf Barbecue und Grill». Anmeldung: Tel. 052 624 36 02.

---

8. **Unterhaltungskonzert der Musikgesellschaft Interlaken.** Nach dem Konzert Unterhaltung mit der Band «Les Charmeurs». 20:00, Casino Kursaal.

---

8. **Oldies Night mit DJ Jimmy.** Unterhaltung + Tanz mit Musik aus den 70er- bis 90er-Jahren. Ab 21:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Eintritt frei.

---

9. **Muttertagskonzert der Stadtmusik + Jugendmusik Unterseen.** 15:30, Stadthausplatz Unterseen.

---

12. **«Splendid-Jazz» – Feierabendunterhaltung mit Funky Jazz.** 18:30–21:30, Buddy's Pub, Hotel Splendid. Eintritt frei.

---

13. **Vortragkurs der Volkshochschule «Die kranke Katze».** Referent: Dr. vet. Andreas Wyss. 20:00, Aula Sekundarschule Interlaken.

---

- 14.+28. **Jassen für jedermann.** 14:00, Restaurant Bahnhof, Interlaken West.

---

15. **Offiz. Eröffnung der Sonderausstellung im Touristikmuseum und Buchvernissage «Geschichte + Geschichten um Unterseen».** 10:00–17:00, Touristikmuseum + Stadthausplatz.

---

- 15.+16. **Karate-Verbandscup der Shotokan Karate Association Switzerland.** Im Berufsschulzentrum Interlaken. Samstag, ab 14:00: Erwachsene und Junioren A. Ab 16:00, Demonstration / Sonntag, 08:30–12:00: Kinder bis Jg. 1993. 13:45–18:00: Kinder bis Jg. 1989. Eintritt frei.

---

- 18.–20. **Circus Royal.** Auf dem Militärflugplatz. Vorstellungen: 18. + 19.5., 15:00 + 20:00 / 20.5., 15:00. Weitere Infos: [www.circus-royal.ch](http://www.circus-royal.ch)

---

20. **Tanznachmittag für Senioren.** 14:30–20:00, Casino Kursaal.

---

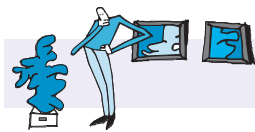
21. **Tanzabend: Standard- und Latintänze mit «Dan».** Ab 20:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Eintritt frei.

---

22. **Vesperkonzert «Tänzerische Orgelmusik aus vier Jahrhunderten».** Kompositionen von Sweelinck, Bach, Alain und Bovet gespielt von Brigitte Salvisberg. 17:30, Schlosskirche. Eintritt frei, Kollekte.



25. **«Spätlese» – Vorlesung + Musik auf dem Brienersee-Schiff.**  
Geschichten, Gedichte und Sagen erzählt von Margrit Schneider + Alfred Brügger.  
Musikalische Unterhaltung: Jodelduett Huber und Elisabeth Haldemann (Oergeli).  
Schiffstation Interlaken Ost ab 13:34. Infos: Tel. 033 334 52 11.
26. **Kindernachmittag «Spiel + Spass» auf dem Brienersee-Schiff.**  
Schiffstation Interlaken Ost ab 13:34. Weitere Infos: Tel. 033 334 52 11.
27. **Vortragskurs der Volkshochschule «Streifzüge durch den Krüger Nationalpark».**  
Referent: Dr. Peter Zingg, Biologe. 20:00, Aula Sekundarschule Interlaken. Keine Anmeldung nötig.
28. **Ländlermusik-Unterhaltung mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Jossi-Buebe.**  
20:00, Restaurant Falken, Unterseen.
29. **Tag der offenen Tür Krankenmobilenmagazin**  
des Samariterversins Interlaken + Umgebung. Ort: Aareckstr. 6. Zeit: 09:00–14:00.
29. **Floh-, Sammler- und Trödlermarkt.** 09:00–17:00, Casino Kursaal Park.



## AUSSTELLUNGEN

- 8.5.–30.5. **Galerie Kunstsammlung Unterseen, Stadthaus Unterseen.**  
Ausstellung zum Thema «Musik» mit Werken von A. Badulescu, St. Geissbühler, E. Hanke, A. Loosli, M. Mostosi, H. Stadlin, P. Stähli und R. Uetz. Offen: Di bis So, 15:00–18:00, zudem Do 19:00–21:00 und So 10:00–12:00.
- 7.5.–4.7. **Zentrum Artos, Alpenstrasse 45.**  
Naivbilder von Margrith Rötheli. Offen: Täglich, 14:00–20:00.
- 29.2.–31.5. **Hotel Hapimag-Belvédère.**  
Bilderausstellung von Annemarie Badulescu. Offen: Täglich, 09:00–22:00.
- 15.4.–15.10. **Zinnfiguren-Ausstellung. Schloss Interlaken.**  
Darstellung der Welt- u. Kulturgeschichte in Zinn mit 30'000 Figuren. Offen: Täglich (ausser Mo), 14:00–17:00.
- 1.5.–17.10. **Touristik-Museum der Jungfrau-Region, Unterseen.**  
Darstellung der Entwicklung von Reise + Aufenthalt in den letzten 200 Jahren. Sonderausstellung: «Geschichten + Geschichte um Unterseen». Offen: täglich (ausser Mo), 14:00–17:00.
- 9.4.–24.10. **Modelleisenbahn-Ausstellung auf der Heimwehfluh.**  
Modelleisenbahn-Show täglich, 10:00–17:00. Rodelbahn + Bob-Run.
- 30.4.–27.6. **Dorfmuseum Bönigen.**  
«Faden/Schlag»: Textilbilder von Lily Möhl, Bönigen. Metallskulpturen von Peter Marti, Unterseen. Offen: Do, 14:00–17:00 und 19:00–21:00/Fr + Sa, 14:00–17:00/So (2.5., 6.6., 27.6), 14:00–17:00.
- 22.5.–17.10. **Dorfmuseum «Alte Mühle» Wilderswil.**  
Sonderausstellung «Blösch – Der Kuh auf der Spur».  
Offen: Do, 19:30–21:30 / Sa, 15:30–18:00 / So, 10:00–12:00.

Änderungen vorbehalten



**ACTION-SPORT**  
INTERLAKEN

**INLINE-SKATE  
WOCHE-NEND-KURSE**

**4 1/2 Stunden Unterricht**  
**Inline-Instruktor**  
**Inline-Skate Ausrüstung**  
**Fr. 120.–**

**Kursdaten und Infos**  
Telefon 033 821 10 03  
info@actionsport-interlaken.ch / www.actionsport-interlaken.ch

**GESUNDHEITSPRAXIS**

**– Fussreflexzonenmassage**  
**– Klassische Körpermassage**

PS: Behandlungen über Mittag möglich

Ich freue mich sehr, für Sie einen Termin zu reservieren.  
**Anmeldungen: VITALIS INSTITUT, z.Hd. Elisabeth Brechbühl, Gesundheitspraxis Rugenparkstr. 7, Interlaken, Tel. 033 822 33 52 oder Tel. 033 971 23 45**

**Gartenbau**  
Vom Gartentraum –  
zum Traumgarten

**B. Ruffel**  
Seestrasse 27, 3800 Unterseen-Interlaken

Geschäft 033 822 77 55  
Natel 079 311 07 94

**Musik-Kinesiologie**  
für Bühnenarbeit und praktische Lebenskunst

Sie wollen...

- Lampenfieber positiv nutzen
- motiviert lernen und üben
- Stimme und Klang entfalten

Einzel-, Gruppenarbeit,  
Vorträge und Kurse

Laetitia Imboden / Tel. 079 719 09 81  
laetitia.imboden@bluewin.ch

**Ciné Rex**  
**Rex-piccolo**

**INTERLAKEN**  
Tel. 033 822 77 33 / 033 822 25 24

Immer beliebter werden unsere  
**KINO-GUTSCHEINE**  
ob zur Konfirmation oder zum Muttertag

**Schreinerhaus**  
**Hüsler Nest Info-Tage**

14. Mai: 16.00 – 20.00 Uhr  
15. Mai: 09.00 – 16.00 Uhr  
16. Mai: 11.00 – 14.00 Uhr

**HÜSLER NEST**  
Das Schweizer Naturbett

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, bis bald!  
**Der Hüsler Nest-Partner in Ihrer Region**  
**Beat Zaugg, Florastrasse 9, Interlaken**

**BEST WESTERN**  
**HOTEL INTERLAKEN**  
SCHWEIZ · SUISSE · SWITZERLAND

Das kulinarische Erlebnis  
Ab 1. Mai exklusiv im Hotel Interlaken  
Anna Beutler, Gastgeberin  
☎ 033 826 68 68



Die im Januar 1978 von Claude Weiss gegründete Astrodata AG war weltweit die erste Firma, welche vom Computer aufgezeichnete, vierfarbige Horoskope zusammen mit bogensekundengenauen Planetenpositionen anbieten konnte. Nach einer ersten Phase im Jahre 1978, während Ausrechnungen und Aufzeichnungen für Astrologiekundige im Vordergrund standen, ging die Astrodata bereits 1979 dazu über, erste interpretierte Horoskope anzubieten, welche auch dem Laien verständlich sind. Diese Deutungen wurden seither laufend weiter entwickelt und erweitert. Seit den Achtzigerjahren nimmt die Astrodata AG im Bereich computerunterstützter Horoskopdeutungen in Europa eine führende Position ein. Sie beschäftigt rund zwei Dutzend Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Bei den Horoskopdeutungen legt die Astrodata viel Wert darauf, den Einzelnen mit ihren astrologischen Analysen nicht auf einen schicksalhaften Ablauf festzulegen. Vielmehr ist es ihr ein Anliegen, die individuellen Chancen und Aufgaben anzuzeigen, um damit Menschen zu ermutigen, ihr Potenzial zu verwirklichen. Die Astrodata-Horoskopinterpretationen bauen auf den positiven Möglichkeiten des Individuums und dienen der Selbstfindung, Konfliktklärung und Standortbestimmung.



**ASTRODATA**

Die professionelle Qualität in der Astrologie



PANORAMARESTAURANT

Und seit dem 1. Januar 2002 haben wir im Metropole Hotel die Möglichkeit mit Astrodata zusammen zu arbeiten. Sie können jeden Samstag als Geburtstagskind das Glück herausfordern und eine Analyse Ihrer Wahl gewinnen.

Dieses Angebot ist bis Ende Jahr gültig.

Reservation unter  
Panoramarestaurant Top o' Met  
Höheweg 37, CH-3800 Interlaken  
Tel.: 033 826 66 66  
Fax: 033 828 66 33  
mail@metropole-interlaken.ch  
www.metropole-interlaken.ch